

愛戀情歌

澎湖縣國民中學本土語言閩南語文教材七下教師手冊

陳昭蓉修訂

中華民國 112 年 1 月

目錄

修訂要旨	2
第一課 愛戀情歌褒歌選讀	3
第二課 社里傳說	17
第三課 閩南語現代詩選讀	29
第四課 宮口	47
第五課 閩南語流行歌曲選讀	61
第六課 岸舟泊藝苑	73

修訂要旨

- 一、本教材奉行 12 年國民基本教育—全人教育的精神，以「自發」、「互動」及「共好」為理念，以「成就每一個孩子—適性揚才、終身學習」為願景，在既有教材基礎下而修訂。
- 二、素材的選擇，依「學習內容」第四階段各項目而規畫。但選材重點係依領綱〈一般編寫原則〉之(5)「教材編選宜納入具本土文化特色的教材，……。」之規定
- 三、學習表現，依第四階段「聆聽」、「說話」、「閱讀」、「寫作」之各條目為基礎，期盼培養出學生全方位的閩南語文的學習為目標。
- 四、[◎]Aa-Ⅱ-1 羅馬拼音。(拼音教學)[◎]Ab-Ⅰ-1 語詞運用。[◎]Ab-Ⅰ-2 句型運用(認識新語詞、國台對照習寫)。為各學習階段所必學，但國中階段，為培養「自發」的理念和「自主行動」之素養，教師毋需安排特定教學時間，可讓學生自主學習，以達成「互動」及「共好」的理念。
- 五、[◎]Ab-Ⅲ-3 方音差異。(熟似文白異讀的字)[◎]Ab-Ⅲ-4 文白異讀。(分別無全的腔調)，可在課文教學插入此教學，不必另列單獨教學。
- 六、國中階段的學習宜提升至文學學習的層次，因此以文章閱讀理解為教學重心，教師應善用各種閱讀教學策略，引導學生理解文義，培養獨立思辨分析與解決生活問題的能力。
- 七、[◎]Aa-V-2 漢字書寫。亦為學習重心，透過書寫活動，體會閩南語文之優美，期能寫出簡單短文，以利表達溝通，進而提升至寫出對社會議題的想法和創作出閩南語文藝文作品。
- 八、為培養自主學習的能力，各單元都有增添相關的補充資料，有閩南語文知識、有詩文閱讀及本地相關資訊……。宜指導學生自發閱讀、互動討論和共好分享。
- 九、念讀及腔調
第一課 澎湖優勢腔 第二課 湖西腔 第三課 澎湖優勢腔、偏漳腔
第四課 湖西腔 第五課 偏漳腔 第六課 偏漳腔
- 十、本縣大部份「o、oo」不分(洪惟仁、張屏生)，但標音時仍以《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》為依據，請依文本所提示之腔調，指導學生誦讀，以期達到對語言的多元化的認識與尊重。

第一課 愛戀情歌－褒歌選讀

Tuē-it-khò Ài luān tsîng-kua—po-kua suán-thók

(本文以澎湖優勢腔標注)

第一葩、愛慕

水錦開花白麗雪，甘草曝焦好煎茶；

Tsuí-kím khui-hue pèh-lí-seh, kam-tshó phák ta hó tsuann-tê,

阿君想娘較艱苦，手捧飯碗毋愛扒。

A-kun siūnn niū khah kan-khóo, tshiú phâng p̄ng-uánn m̄ ài pe.

水錦開的花潔白如雪，甘草曬乾了可以來烹茶。男人朝思暮想著心中的女人，左思右想都找不到計策，想到連手拿飯碗也沒心情吃飯。

第二葩、追求

男：玫瑰開花真正嬌，軟軟花枝身帶刺；

Muî-kui khui hue tsin tsiann suí, n̄ng-n̄ng hue ki sin tài tshì,

阿娘生嬌有情義，堅心決意欲來追。

A-niū sinn su ū tsîng-gī, kian-sim kuat-ì boh lâi tui.

玫瑰開花開得好美、軟軟的花枝長了刺；姑娘長得漂亮又有情義，下定決心要來追求她。

女：一蕊好花在花叢，花開只驚採花蜂；

Tsit-ní hó-hue tsāi hue-tsâng, hue-khui tsí kiann tshái-hue-phang.

向望哥仔相疼痛，終生只疼阮一人。

Ńg-bāng ko-a sio thiann-thàng, tsiong-sing tsí thiann gún tsit lāng.

一朵好花開在花叢裡，盛開的花朵最怕不負責任的採花賊，期盼你能來疼惜，一輩子只愛我一個人。

第三葩、約會

手揸花籃挽花葉，跔踏花枝軟菼菼；

Tshiú kuānn hue-nâ bán hue-hiòh, kha tàh hue-ki n̄ng-siô-siô,

驚爸驚母毋敢叫，假意趁雞咻鴉鴉。

Kiann pē kiann bó m̄ kánn kiò,ké-ì thàn kue hui bā-hiòh.

手提花籃採花葉，腳踏著花枝軟顛顛的，害怕父母聽到不敢叫出名字，只好假裝在趕雞或驅逐老鷹。

第四葩、相思

兩枝甘蔗平平長，媽宮對面西嶼庄；

Nāng-ki kam-tsià pīnn-pīnn-tîg, Má-king tui-bīn Sai-sū-tsng.

哥來離娘無佞遠，可惜海水隔中央。

Ko lâi lí niû bô-luā-hng, khó-sioh hái-tsuí kheh tiong-ng.

兩枝甘蔗一樣長，馬公城的對面是西嶼庄。姑娘雖然住在離我不遠的地方，可惜卻是隔著一道海洋。

第五葩、緣定

新起大厝向八罩，虎井東引是鵝豆頭；

Sin khí tuā-tshù òg Pueh-tà, Hóo-tsinn tang-pîng sī Gô-tāu-thâu,

是妹你姻緣生來鬥，毋是妹婿兄緣投。

Sī muē lí in-iân sinn lâi tàu, m̄-sī muē sú hiann iân-tâu.

新蓋的大房子面向望安，順著方向看去，就是虎井東山上的鵝豆鼻。是姑娘妳生來就和我有緣份，所以我們才能有緣來相會，並不是因為妳長得漂亮或是我生得一表人才。

第六葩、迎親

雙手扞著轎門開，看見新娘坐轎內；

Siang-tshiú huānn tiòh kiō m̄ng khui, khuānn-kinn sin-niû tsē kiō lâi,

伸手共伊牽出來，進入洞房好安排。

Tshng-tshiú kā i khan--tshut--lâi, tsin--jip tōng-pāng hó an-pâi.

雙手扶著轎門並打開轎門，看見新娘嬌羞的坐在轎內，伸手將她牽出來，歡天喜地進入了洞房，什麼事都好解決。

第七葩、祝福

雙腳踏入新娘房，欲敬新娘佞新郎，

Siang-kha tãh--jip sin-niû-pāng, boh king sin-niû kah sin-lāng

予恁夫妻好永遠，生囡生孫做狀元。

Hōo lín hu-tshe hó íng-uán, sinn-kiánn sinn-sun tsuè tsiōng-guân.

雙腳踏入新娘房，要敬新娘和新郎的酒；祝福你們夫妻百年好和，生的兒孫都能當狀元。

一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

B3具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。

C2 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J-B3透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C2善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

#3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。

4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。

(二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-2 句型運用。

◎Ab-IV-3 方音差異。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-1 詩歌選讀。

◎Bh-IV-2 區域人文。

四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來理解吟唱褒歌。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「阿君想娘較艱苦，手捧飯碗毋愛扒。」、「驚爸驚母毋敢叫，假意趁雞咻鴉。」的句型。

(四)能欣賞和關心本地傳統褒歌思考並其時代內涵。

(五)能了解褒歌的創作的方式而且來模仿創作。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解吟唱褒歌	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J-B3透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ac-IV-1 詩歌選讀 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J-B3透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。
(三)了解並運用「阿君想娘較艱苦，手捧飯碗毋愛扒。」、「驚爸驚母毋敢叫，假意趁雞咻鴟鴞。」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)會欣賞閩南語俗諺的趣味並思考其時代性。	#3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。	◎Ac-IV-1 詩歌選讀 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。
(五)會當了解褒歌的創作的方式而且	# 4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。	閩-J- C2 善用閩南語文，增進溝通

來模仿創作。		◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀	協調和群體參與的能力， 建立良好的人際關係，並 培養相互合作及與人和諧 互動的素養。
--------	--	---	---

六、文本賞析

褒歌是浪漫文學，雖然「相褒」的題材很廣，但最具有文學性的部份是男女情愛的書寫。本文將各種男女情愛的表達方式，串成組曲，從對女子的「愛慕」開始，進而提起勇氣去「追求」，「追求」之後，就要展開「約會」，一次兩次的約會，仍無法阻止內心的「相思」，這種相思來自於彼此能「緣定」三生，既然為了要能長相廝守，最後的結局就必須迎親成為一家人，當然獲得了親友的祝福，才能花好月圓、百年好和。

第一首，「水錦開花...，甘草曝焦...」以「興」起頭，後兩句才寫對一個人的思慕之苦，「民以食為天」連吃飯這種皇帝大的事，都食不知味，可見其思慕之苦。

第二首，以男女對褒互表愛慕之情，男生覺得女生不但美如玫瑰，還有情有義，越看越喜歡，下定決心要來追求。女方則期望自己這朶盛開的花朶能得到男方專情一意的愛著她，而不是個始亂終棄的採花賊。

第三首，為了約會怕父母知道，所以找了個採花的理由，從「踐踏花枝軟菼菼」這句，就知其小心翼翼，最妙的是「假意趁雞咻鴟鴞」，可以解釋為給心愛的男子打暗號：我已經出來了，你要等著我喔！少女情懷總是詩，將約會時七上八下，「欲語還羞」的心態描寫得淋漓盡致！

第四首，寫相思，以兩枝甘蔗一樣長，說出相思的綿綿無絕期，最恨的是明明舉首就看得愛人的住所，然而一海之隔，讓見面成了奢侈、成了心焦，相思之情表露無遺。

第五首，為了長相聚，免受相思之苦，就要提親迎娶。「新起大厝向八罩」，表示連房子都準備好了，男人有能力來照顧心愛的女人，然而更重要的是兩人的姻緣是天生註定的，意味著可以一輩幸福的白頭偕老。

第六首，為迎娶，是寫實的描述，描述新郎對新娘的小心的呵護。「伸手共伊牽出來，進入洞房好安排」，從此手牽手、心連心，共同經營美好的家庭。

第七首，美好的婚姻是要受到大家的祝福，親朋好友一起向這對新人敬酒，祝福他們百年好和、兒孫都有好成就。

本文所選褒歌來自本縣文化局所出版〈澎湖的褒歌〉、〈澎湖水調-澎湖的褒歌續集〉，作者為洪敏聰先生。洪敏聰先生為開全國之首，對褒歌進行採錄而出版的文史工作者，曾擔任澎湖縣文化局副局長。(第六葩迎親，選自彰化縣民間文學集 16，頁 164)

七、字詞義解釋

- (一)葩：褒歌一首閩南語稱為一葩。
- (二)水錦：為木槿別名，為常見的園藝觀賞用的綠籬，花色有淺藍、紫色、粉紅色或白色，根、莖、花、果皆可入藥，各有療效。
- (三)白麗雪：形容水錦花的潔白。
- (四)甘草：為多年生草本，是一種補益藥草。根及莖可供藥用，有補脾益氣，清熱解毒，祛痰止咳，調和諸藥等功效。
- (五)煎茶：此為用甘草泡茶。
- (六)艱苦：辛苦、艱難。
- (七)捧：雙手捧著。
- (八)採花賊：採花賊，本文意指負心的男人。
- (九)軟荻荻：有氣無力、軟綿綿的樣子。
- (十)趁雞：趕雞。
- (十一)咻：大聲喊叫。
- (十二)鷓鴣：老鷹。
- (十三)向：彎下來、俯下來。
- (十四)八罩：日治時期，至台灣光復初期(民國 38 年以前)，望安鄉治是由八個有人居住的島嶼合成，即望安嶼、將軍澳嶼、花嶼、東嶼坪、西嶼坪、東吉嶼、西吉嶼、大嶼(七美嶼)等八塊島嶼組成，而以望安為中心，老一輩的澎湖人觀念中，望安即八罩，八罩即望安。
- (十五)扞著：用手扶著。
- (十六)鵝豆頭：在虎井嶼東邊。虎井嶼在馬公市山水里西南方海上，如果在山水里往西南方向觀望，就可以清楚的看到虎井東山的臨海極限-鵝豆頭。鵝的鼻子上方隆起，有如長了一顆豆子，該處海岸山崖，遠望有如鵝的鼻頭，故稱「鵝豆頭」。
- (十七)赤肉：瘦肉
- (十八)焗：將食物放在水裡長時間熬煮。

八：句型說明

(一)阿君想娘較艱計，手捧飯碗毋愛扒。

1.說明：因果複句，意即郎君因為很想念姑娘，想得飯都吃不下。這是說明因果句，正句說明這個原因所產生的結果，其關聯語詞為「因為……所以」，但在這兩句中，則省略了關聯語詞為「因為……所以」。

(二)驚爸驚母毋敢叫，假意趁雞咻鷓鴣。

1.說明：同上。

九、教學活動示例

一、準備活動

- (一)教師製作教學 ppt。
- (二)連接澎湖縣文化局褒歌網路學習教材網站
- (三)製作語詞卡、音標卡。
- (四)佈置圖片

(一)引起動機

- (一)教師連接澎湖縣文化局褒歌館網站，讓學生欣賞。
- (二)老師提問：
 1. 捌聽過這款褒歌無？感覺怎樣？
 2. 你身軀邊敢有人咧唸褒歌，紹介予逐家熟似。

二、發展活動

活動一：念讀課文

- (一)教師領念課文。
- (二)分組念讀課文
- (三)個人念讀課文。

活動二：認識新語詞

- (一)從課文中提出新語詞：
 1. 教師請學生從課文中提出新語詞，並分組進行語詞的了解及運用。

水錦 白麗雪 甘草 煎茶 艱苦 揸 採花蜂 軟菼菼 趁雞 咻 鷓鴣 向 八罩 扞著鵝
豆頭 赤肉 焠

2. 會用這些語詞來造句。
3. 將造出來的句子張貼、布置、分享。

(二)國台對照習寫

1. 揭示本課國台對照語詞。(學生可自行練習)

- (1)煎茶--煮茶
- (2)軟菼菼--軟綿綿
- (3)趁雞--趕雞
- (4)鷓鴣--老鷹
- (5)赤肉--瘦肉

2. 學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

1.教師揭示下面句子

(1)nńg-nńg hue-ki sin tòi tshì.

(軟軟花枝身帶刺)

(2)Má-king tuì-bīn Sai-sū tsng.

(媽宮對面西嶼庄)

(3)sinn-kiánn sinn-sun tsuè tsiōng-guân.

(生因生孫做狀元)

2.請學生看音標練習拼音，再說出其意思。

(四)熟似文白異讀的字(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)水 tsuí (白), suí (文)

(2)雪 seh (白), suat (文)

(3)帶 tuà (白), tòi (文)

(4)望 bāng (白), bōng (文)

(5)東 tang (白), tong (文)

2.教師解說「文讀音俗白話音的意思俗分別」

3.討論和舉例這些「文讀音俗白話音」的用法

(五)分別無仝的腔調(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)苦 khóo, khió (湖西鄉腔)

(2)欲 beh (臺灣腔), boh (澎湖腔)

2.教師解說不同腔調

3.討論和舉例還有哪些這些腔調的語詞?

活動三：句型練習

(一)句型練習

1.教師揭示下面句型，並講解句型的用法。(參閱八：句型語法說明)

(1)阿君想娘較艱苦，手捧飯碗毋愛扒。

阿君想娘較艱苦，(頭眩目暗)毋(敢哀)。

(阿兄奔姐)較(拚勢)，(走來從去)毋(驚苦)。

(2)驚爸驚母毋敢叫，假意趁雞咻鴉。

驚爸驚母毋敢叫，假意(哼歌唱曲調)。

(驚鬼驚怪)毋敢(吼)，假意(喝咻激戇膽)。

3.分組討論並分享寫出相同句型的句子。

活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.討論褒歌的寫作的內容

請參考附錄一

(1)汝上佢意佢一葩褒歌？為啥物？

(2)遮的褒歌敢綴會著時代發展的跂步？

(3)拄著你佢意的人你會怎樣表達呢？

2.討論褒歌的寫作方式(請參考附錄一)

(1)這七葩褒歌書寫的方式有啥特別的所在？

請參考課文釋義

活動五、褒歌仿做(請參考附錄一)

(一)請模仿褒歌的創作方式，褒一葩褒歌。(任何內容都可以)。

參考附錄一「套句」的創作方式練習。

例1：手揸監籃欲破蚵，行到海邊水濁濁，

破無蚵仔欲按怎，想著喙瀾一直濺。

例2：水錦開花白麗雪，甘草曝焦好煎茶；

茶水燒燒真慳啲，只好等冷才來啲。

(二)請將寫好的褒歌展示，共同欣賞討論。

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、請分析下跂這葩褒歌的創作手法佢特色。

(一)「水錦開花白麗雪，甘草曝焦好煎茶，阿君想娘較艱苦，手揸飯碗毋愛扒」。

1.四句七言。

2.無論平仄，雪、茶、計、扒，四句全押韻、一韻到底。

3.以「興」的寫作方法來創作。看著「水錦開花」和「甘草煎茶」，這就想起思念的人，愈想愈食袂落飯。兩句寫景，後兩句寫情。

二、仿作

請模仿褒歌的創作方式，褒一葩褒歌。(任何內容都可以)。

三、請共下跤的音標標出

- (一) 白麗雪(péh-lí-she)
- (二) 採花蜂(tshái-hue-phang)
- (三) 軟菽菽(ńg-siô-siô)
- (四) 鷓鴣(bā-hiòh)
- (五) 生因生孫做狀元(sinn-kiánn sinn-sun tsuè tsiōng-guân)

附錄一

褒歌是民間文學，關於「褒歌」的定義，歷來討論很多，有山歌、採茶歌、唸歌、閒仔歌、相削歌、盤歌等等。是早期人們於工作中解悶或餘閒聚集時一起「唸歌」取樂的歌謠。

褒歌的創作形式，大都為四言七句，俗諺說：「四句全才有出門」意即褒歌之人，要把四句歌詞想齊了才能說出口。因此之故，也有一句反諷的諺語「褒歌若無四句，就斬頭搵火灰」(洪敏聰 澎湖的褒歌 p10)，可見一首褒歌是需要四句的，當然也有例外，有六句、八句，甚至超過十句者。但褒歌至少要四句是必然的。

褒歌是要講究押韻，但毋需注重平仄，通常是一韻到底，也有二句一韻，比起古典詩詞的創作來得自由多了。褒歌有一創作特色，即為「套語」、「套句」。由於歌者創作時常會以眼前所見事物做為起句，然後詠出自己內心的情感，這樣的創作其實就是屬於「興」體。朱熹為興所下的定義：「興者，先言他物以引起所詠之詞也」，如看到「水錦」就唱出「水錦開花白麗雪」；看到人家蓋新屋就唱出「新起大厝向八單」；看到「火車」就唱出「火車欲行鐵枝路」……。如此的口傳特性，幾經輾轉，流傳各地，人們不知不覺便將這些歌謠或句子記於心中，當遇到某一情境想要吟詠自己的心情時，便無意中唱出了心中記憶深刻的句子或句型相似的句子，歌者就不用絞盡腦汁，隨便摘取一句做為起句，便創作出一首歌來了，這一種方便的表現方式就是「套語」或「套句」。

「套語」只是套用一句中的幾個語詞，例：

以「水錦開花」起頭者：

1. 水錦開花白麗雪，甘草曝焦好煎茶；

阿君想娘較艱苦，手捧飯碗毋愛扒。

2. 水錦開花白波波，武松殺嫂手擲刀，

仙人拍鼓有時錯，跛步踏差啥人無？

以「天頂落雨」起頭者：

1. 天頂落雨霆雷公，池仔無水魚亂從，

阮來愛兄毋敢講，揣無老歲仔通牽公。

2.天頂落雨粒粒墜，白米縛粽結做堆，
舊年邀兄毋相捌，今年邀兄分袂離。
以「手揸監籃」起頭者：

1.手揸監籃欲祛螺，行到海邊縛跔帛，
遇著阿兄對遮過，害阮無心通祛螺。
2.手揸監籃欲破蚵，行到海邊水濁濁，
擰頭起來看著哥，害阮無心通破蚵。

這樣的形式叫「套語」。

「套句」和「套語」的差別在於「套語」非字字相同（如上所舉例子），而「套句」則是句子本身每一個字都一樣。「套句」是歌謠中常見的句子，其使用以起句最多，也有中間套句，結句也套句的，舉例如下：

一、起句套句

1.韭菜開花一枝香，跔踏人影午時中；
攏是我君仔不中用，阿娘仔做歹姑不將。
2.韭菜開花一枝香，粗紙落水密密溶；
阿兄心肝有咧想，毋敢開喙來問娘。

二、歌中套句

1.擰頭一看月利利，月內一欖仙桃欖；
阿兄生婿娘生穉，毋敢配兄婿人才。
2.初三初四小月眉，月內一欖仙桃欖；
大山可以移過海，娘厝若袂起較來。

三、結句套句

1.竹筍離塗目目柯，移山倒海樊梨花；
小娘無哥通倚躑，將身來死較快活。
2.金瓜落塗是噉剝大，匏仔落塗是翻身柯；
欲來毋來也著煞，移山倒海樊梨花。

「移山倒海樊梨花」雖然分別出現在第二級末句，但屬於結句套句。

褒歌的創作特色，常會以眼前所見事物做為起句，然後詠出自己內心的情感，因此有學者就為這種創作出的內容做分析：

（一）四句全情

「四句全情」是指四句歌詞都在抒發情感，沒有景物的描寫的褒歌。例：
雙跔行到娘房間，雙手攬娘來參詳，

是欲是毋母通嚷，是我無某姑不將。(引自《褒歌》p86)

(二) 一景三情

「一景三情」是指四句中一句寫景物，三句抒發情感，通常都是第一句寫景，二、三、四句寫情。
如：

1. 金針開花五條線，阿娘欲嫁哥做官，

阿君毋嫌娘荏懶，娘是毋嫌君鱸鰻。(引自《海島》p90)

(三) 二景二情

「二景二情」是指四句歌詞中，二句寫景物，二句抒發情感，通常都是前二句寫景，後二句寫情。
如：

1. 瓠仔開花白蔥蔥，金瓜開花逐蕊紅，

未曾相好想欲放，小妹毋驚守空房。(引自《褒歌》p36)

(四) 三景一情

「三景一情」是指四句中三句寫景物，一句抒發情感，通常是前三句寫景物，後一句抒發感情。
如：

東北無雲起濛霧，雞角取子佇壁踞，

小妹生嬌佇你厝，阿兄無學掩身符。(引自《海島》p205)

(五) 二典二情

所謂「二典二情」指的是歌詞中二句運用典故，二句寫情的褒歌。此處所指的典故包括歷史故事典故、名句或俗諺等，如：

山伯英台是半仙，降落凡間受可憐，

就愛做好逢數念，毋通做歹逢犯嫌。(引自《褒歌》p99)

關於褒歌的表現技巧，若以詩經「賦、比、興」的詩法技巧論，褒歌也具這樣的藝術價值。

一、直言鋪陳的「賦」，賦，就是直接描寫。例：

早起做工全所在，下昏煞工分東西，

正手牽衫拭目屎，倒手攞君閣再來。(引自《褒歌》p43)

二、巧妙生動的「比」

「比」在現代修辭學來說就是所謂的譬喻，在褒歌中的用法有明喻、隱喻、略喻、借喻及通篇用比等表現方式。

(一) 明喻

日月推遷人快老，光陰親像水咧流，

萬項工夫學袂透，專精一藝算界勢。(引自《水調》p182)

(二) 隱喻

小妹親像昭君旦，阿兄毋是銀票山，

錢銀開了講欲散，毋是古井會出泉。(引自《海島》p211)

(三) 略喻

契兄親像真翁婿，桶枋袂做神主牌，
神主服祀蠓罩內，共君孝飯無人知。(引自《水調》p207)

(四) 借喻

鞋筐不離鉸剪尺，房間不離枕頭蓆，
目尾相觀儂愛笑，較久姻緣都會著。(引自《褒歌》p41)

(五) 通篇用比

水雞跳落深古井，目睷金金咧看天，
聽候落雨古井溘，水雞跳去就出頭天。(引自《水調》p109)

三、意象深遠的「興」

朱子詩集傳：「興者，先言他物，以引起所詠之詞也」，這是褒歌很顯明的特色。

(一) 「不取其義」的興句

塗豆開花成弓鞋，一隻小船欲駛過溪，
駛去溪邊著細膩，毋通互妹病相思。(引自《褒歌》p31)

(二) 含有象徵意義的「正興」

菜瓜捻鬚尋壁路，阿娘仔佇著僥倖哥，
仰望終身欲有所靠，無疑扁擔折半途。(引自《褒歌》p77)

(三) 具反襯烘托性質的「反興」

蘆黍芒花快入米，阿兄想某就無錢，
父母問我啥代誌，我是無某苦傷悲。(引自《海島》p47)

有關褒歌的著作、研究、影音非常多，僅列舉如下，提供參考

- 1.黃勁連：《台灣褒歌上下》，1997年，南縣文化中心。
- 2.洪敏聰：《澎湖的褒歌》，澎湖：澎湖縣立文化中心，1998年。
- 3.林錦賢：《員山相褒歌》，2000年，宜蘭縣員山鄉公所。
- 4.洪敏聰：《澎湖水調》，澎湖：澎湖縣文化局，2003年。
- 5.林金城、許亮昇編：《金山相褒歌》，2003年，昊天嶺文史工作室。
- 6.林金城編：《平溪相褒歌》，2004年，昊天嶺文史工作室。
- 7.林金成、吳素枝等編：《桃園的褒歌》，2004年，桃園縣立文化局。
- 6.海島之聲—澎湖褒歌研究 許淑月 2007年 國立台南大學
- 7.臺灣閩南語褒歌研究 謝淑珠 2005年 國立台南大學
- 8.台灣褒歌的情愛書寫研究 黃進蓮(勁連) 2010年 國立成功大學台灣文學研究所

- 9.澎湖二崁褒歌及其文化產業的影響 汪瑞禎 2010年國立臺南藝術大學民族音樂學研究所
- 10.北海岸褒歌採集與分析 王忠義 2012年 國立臺灣師範大學臺灣語文學系
礁溪褒歌研究及其教學應用——以《扒龍船》歌在國小教學之應用為例 林碧珠
11.2013年 國立臺灣師範大學臺灣語文學系
- 12.澎湖褒歌學習網路教材 澎湖縣文化局 <http://song.phhcc.gov.tw/>
- 13.頻臨消失的海島歌聲—澎湖古老褒歌 澎湖科技大學
<http://www.phsong.npu.edu.tw/>

第二課 社里傳說

Tuē-jī-khò Siā-lí thuân-sueh

(本文以湖西腔標注)

入秋矣，一陣一陣的東北季風吹袂停，吹走來來往往的觀光客。

Jip-tshiu ah, tsit-tsūn tsit-tsūn ê tang-pakkuì-hong tshe buē thing, tshe tsáu lâi-lâi-óng-óng ê kuan-kong-kheh.

毋過今年的南寮社區真無仝，一批一批的觀光客佇這個小小的社里覓來

m̄-koh kin-nī ê Lâm-liâu-siā-khu tsin bó kâng, tsit-phue tsit-phue ê kuan-kong-kheh tū tsit-gêr sió-siό ê siā-lí sérh-lâi-

躑去，予這個孤單寂寞的農村，煞鬧熱、奢颯甲親像春天燒烙的日

nng-khù, hōo tsit-gêr koo-tuann tsik-bók ê lōng-tshun, suah lâu-jiát, tshia-iānn kah tshin-tshiūnn tshun-thinn sio-lō ê jit-

頭光。

thâu- kng.

綴著時勢，南寮村邀大多數的庄跤相仝，少年的攞出外拍拚，賭遐老的

Tè tiòh sí-sè, Lâm-liâu-tshun io tuā-to-sòo ê tsng-kha sio-kâng, siáu-liān ê lóng tshut-guā phah-piānn, tshun hiā lâu--ê

留佇庄內。干焦早暗穡頭罔做議量，若無毋是窟踎厝內看電視，就是坐佇

lâu tū tsng-lāi. kan-na tsá-àm sit-thâu bóng tsuè gī-niū, nā bó m̄ sí khut tiām tshù-lāi khuànn tiān-sī, tō sí tsēr tū

門口眈龜，規个庄頭看是恬靜仔恬靜，卻是親像一條欲花去的蠟

m̄ng-kháu tu-hku, kui-gêr tsng-thâu khuànn sí tiām-tsing--è tiām-tsing, khiok-sī tshin-tshiūnn tsit-tiáu boh hua--khù ê lát

燭。

tsik.

村長趙嘉協、社區理事長陳有擇，兩個從細漢就佇庄內食大的，個毋甘願

Tshun-tiūnn Tiō Ka-hiáp, siā-khu lí-sū-tiūnn Tân Lú-tik, nng-gêr tsing suè-hàn tō tū tsng-lāi tsiáh tuā--ê, in m̄ kam-guān

遮爾樸實、自在俗勤儉的庄頭懶屍去，就共庄內到今猶保留真濟雖然

tsia-nī phoh-sit, tsū-sāi kah khûn-khiām ê tsng-thâu lân-si khù, tō kā tsng-lāi kàu-tann iáu pó-liū tsin-tsuē sui-jiān

樑倒牆燻，瓦碎磚必的佬砧石古厝，開始重新規畫，走揣早時生活

niū-tó tshiūnn-piak, huā-tshuì tsng-pit ê lóo-kió-tsióh kió-tshù, khai-sí tiông-sin kui-uē, tsáu-tshēr tsá-sī sing-uáh

中的影跡來發揮創意、用心經營。就按呢魚灶開始衝煙矣，鼓井的

toing ê iānn-jiah lâi huat-hui tshòng-ì, iōng-sim king-ing. tō án-ne hū-tsàu khai-sí tshing-ian ah, kió-tsing ê

加轆會轆水矣，牛屎窟挖落、牛屎餅曝起，排佬砧仔、炕蕃薯、煎塗豆

ka-lak uē lak-tsuí ah, gū-sái-khut ó--loh, gū-sái-piānn phák--khè, pài lóo-kió-ê, khòng han-tsû, pû thôo-tāu,

....., 共往時艱苦的穡頭，化身做藝術作品。「來南寮坐牛車、包跤巾仔」，變成

kā ing-sī kan-khió ê sit-thâu, huà-sin tsuè gē-sút tsok-phín. lâu Lâm-liâu tsēr gū-tshia, pau kha-kun-è, piān sing

是今年冬天上蓋時行的旅遊齣頭。嘛按呢，一个強欲懶屍去的庄頭，

sī kin-nī tang-thinn siōng kài sī-kiānn ê lú-hîng tshut-thâu. mā án-ne, tsit-gêr kiông boh lán-si khù ê tsng-thâu ,
卻是人聲喊喝、鬧熱滾滾。

khiok-sī lāng-siann hiām-huah, lāu-jiāt-kún-kún.

社區營造，毋但是南寮，佇澎湖，蓋早是二崁褒歌、閣來是菜園飼蚵伶隘門沙

Siā-khu íng-tsō , m̄-niā sī Lâm-liáu, tū Phînn-iô, kài-tsá sī Ji-khàm po-kua, koh lâi sī Tshài-hîng tshī ô kah Ài-mîng sua
墩，攞是真成功的案例。只要社里若肯和諧、逐家仝心，冬天嘛會變春天，

kînn, lóng sī tsin sing-kong ê àn-lē. tsí-iàu siā-lí nā khíng hô-hâi, tàk-ke kâng-sim, tang-thinn mā uē piàn tshun thinn,
一个一个的社里傳說，就會永遠佇逐家的喙內傳唱。

tsit-gêr tsit-gêr ê siā-lí thuân-sueh, tō uē íng-uán tū tàk-ke ê tshui-lāi thuân-tshiò.

一、總綱

A3 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。

B1 具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動，並能瞭解與同理他人，應用在日常生活及工作上。

C1 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。

二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J-A3 具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。

閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

3-IV-2 能從閩南語文的閱讀中進行獨立思辨分析與解決生活問題。

4-IV-5 能運用閩南語文寫出對社會議題的想法，以作為相互合作的基礎。

(二)學習內容：

⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。

⊙Aa-IV-2 漢字書寫。

⊙Ab-IV-1 語詞運用。

⊙Ab-IV-2 句型運用。

⊙Ab-IV-3 方音差異。

⊙Ab-IV-4 文白異讀。

⊙Ac-IV-2 散文選讀。

Bc-IV-1 社區活動。

⊙Bh-IV-1 物產景觀。

四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來唸讀本課課文，了解課文的意思。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「毋是窟踎厝內看電視，就是坐佇門口眈龜。」的句型。

(四)能探討社區發展時所面臨的問題及因應措施。

(五)能掌握社區經營的理念來做社區營造做宣傳。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來唸讀本課課文，了解課文的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。 ⊙Aa-IV-2 漢字書寫。 ⊙Ab-IV-1 語詞運用。 ⊙Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ⊙Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	B [⊙] Ac-IV-2 散文選讀 c-IV-1 社區活動。 ⊙Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互

			動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三)了解並運用「毋是窟踎厝內看電視，就是坐佇門口眊龜。」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)能探討社區發展時所面臨的問題及因應措施。	3-IV-2 能從閩南語文的閱讀中進行獨立思辨分析與解決生活問題。	◎Ac-IV-2 散文選讀。 Bc-IV-1 社區活動。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J-A3 具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。
(五)能掌握社區經營的理念來做社區營造做宣傳。	4-IV-5 能運用閩南語文寫出對社會議題的想法，以作為相互合作的基礎。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Bc-IV-1 社區活動。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

六、文本賞析

社區總體營造起始於 1993 年 12 月，目的要「建立社區文化、凝聚社區共識、建構社區生命共同體」，因此整合了社區的「人、文、地、景、產」五大發展面向來推動，期盼藉由社區居民積極參與，營造出屬於自己社區的意象。澎湖最早參與社區營造的是二崁，經過多年的努力，二崁已成為澎湖重要的觀光景點。然而細數社區營造成功的案例，都需要社區中的村里長和理事長能互相協調、同舟共濟。二崁如此、正在發展中的南寮社區亦然。

本文首段指出，澎湖受限於東北季風，入秋之後就難再見觀光人潮。然而南寮村卻是反向操作，利用其特有的農村風情，吸引絡繹不絕的觀光客進到村內觀光。

次段以倒述法，追述南寮村也和其他社區一樣，因年輕人到外地謀生，留在村內都是年邁體弱的老人家，整個村子變得死氣沉沉，彷彿風中的蠟燭，奄奄一息。

三段言及村長和理事長不忍社區凋零，於是推動社區營造，將早期農村的景象復甦，以砵砵石古厝群為核心，喚回古早的記憶，如魚灶、排砵砵石仔、古井轆轤、牛屎餅、焗蕃薯、蒙面女郎的包頭巾、坐牛車等，這些活動讓傳統農村再現生命力。

末段談到澎湖社區成功的案例：二崁、菜園、隘門都是利用社區現有資源，在全村的合力推動

下，打造第二春，再現社區新面貌。

七、字詞義解釋

(一) 覘來轆去：轉來轉去，四處看看。

(二) 稿頭：工作。

(三) 做議量：消遣、排解。意即打發時間做的工作。

(四) 眈龜：打瞌睡、打盹

(五) 懶屍：倦怠、無精打采的樣子。此意即形容村中缺少活力。

(六) 樑倒牆塌：塌，裂開、斷裂。樑柱倒了牆也傾圮。

(七) 瓦碎磚必：必，東西產生裂痕。屋瓦破碎了、地磚也破裂了。

(八) 加轆：轆轤。架在井上利用滑輪汲水的工具。

(九) 牛屎窟：在地上挖一個洞，將牛屎放入其中，這個地方就叫牛屎窟。早期牛屎曬乾後，是農村中重要的炊訊燃料。將之收集放，放入牛屎窟中，經雙腳的踩踏成泥後，用手做成圓球狀，再拍打成橢圓形，然後貼到砧砧石牆上晾曬，待乾後就可做燃料。牛是草食性動物，所以牠的糞便不但不臭，還充滿了青草的清香，先人的智慧於此可見。

(十) 排啗砧仔：澎湖冬天東北季風狂吹，飛沙走石。當農作收成後，為防止田中的沙土被吹走，因此就在田中排上一排一排的砧砧石仔，以防止沙土被風吹走，影響到隔年的農作。

(十一) 包跔巾仔：澎湖夏天炎熱，冬天酷寒，為了預防夏天太陽的曝曬，冬天狂風走石的吹打，婦女們都用四方形的大花布做成頭巾，然後包裹在臉上，只露出眼睛一條細縫，這也是蒙面女郎的由來。(有些地方叫包頭巾)

(十二) 齣頭：把戲、花樣。

(十三) 二炭褒歌：二炭社區營造在陳榮一理事長的規畫下，以特有的褒歌文化，發展成地方特色，現已成為澎湖重要的觀光景點。

(十四) 菜園飼蚵：菜園以其特有的天然海域，發展牡蠣(俗稱蚵仔)養殖、海上平台觀光，成為社區發展特色。

(十五) 隘門沙墘：十多年前，隘門沙灘因盜採砂石業者的入侵，讓原本美麗的貝殼沙灘成了裸露的岩層，當時的村長李天育不忍美麗的沙灘被破壞，日復一日、年復一年，在天未破曉前，便在沙灘上撿拾成堆的亂石和垃圾，並以木桿和破落的漁網搭起了攔沙網，把海風偷走的沙子給攔下來，最後不但美麗的沙灘回來了，也成了觀光景點。

八：句型說明

(一) 毋是窟跔厝內看電視，就是坐佇門口眈龜。

1. 說明：選擇複句，兩個或兩個以上的分句，分別說出幾件事情，要從中選擇一件，這樣的複句是

選擇複句。選擇複句可分以下兩種：

(1)在兩項或幾項中任選一項，有「或此或彼」的意思。在敘述句中用「或者、或是」、「要麼……要麼……」；在疑問句中用「是、還是」。

(2)兩項中只能或必須選擇一項，有「非此即彼」的意思，常用的關聯詞是「不是」……、「就是」……。本句即為選擇複句。

(二)規个庄頭看是恬靜仔恬靜，卻是親像一條欲花去的蠟燭。

1.說明：轉折複句，偏句敘述一個事實，正句沒有順著這個事實得出公認的結論，而說出了一個相反或部份相反的事實，此句型又分兩種：

(1)重轉：兩個分句意思完全相反，常用的關聯詞有「雖然……，但是」、「否則……，不然」等。

(2)輕轉：常用的關聯詞有「不過……，卻」、「只是……，就是」等。本句型即屬此類。

(3)本句不只是轉折複句，且用譬喻法之修辭來描寫。

九、教學活動示例

一、準備活動

一、請學生利用時間去參觀南寮、二崁……這些社區。

二、請學生搜集各種活動宣傳海報。

三、教師製作教學 ppt。

四、製作語詞卡、音標卡。

(一)引起動機

(一)教師揭示南寮、二崁、菜園、隘門社區的相片。

(二)老師提問：

1.有捌去遮社區看無？請發表去這遮社區所看著的特色？

2.請講家己所踴的社區的狀況？

3.參家己所踴的社區有啥無仝？

二、發展活動

(一)教師領念課文。

(二)分組念讀課文

(三)個人念讀課文。

活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

1.教師請學生從課文中提出新語詞，並分組進行語詞的了解及運用。

趲來躑去 稽頭 做議量 眈龜 懶屍 樑倒牆燻 瓦碎磚必 加鞭 牛屎窟..排啫砧仔..包跂巾仔..

齟頭..二崁褒歌 菜園飼蚵..隘門沙壩

2. 會用這些語詞來造句。

3. 將造出來的句子張貼、布置、分享。

(二) 國台對照習寫

1. 揭示本課國台對照語詞。

打盹 盹龜

懶洋洋 懶屍

轆轤 加轆

牛大便 牛屎

把戲、花樣 齟頭

2. 請學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。(學生可自行練習)

(三) 台羅拼音練習

1. 教師揭示下面句子

(1) sérh-lâi-nng-khù。

(覓來躑去)

(2) huat-hui tshòng-ì, iōng-sim king-îng。

(發揮創意、用心經營)

(3) tang-thinn mā uē piàn tshun-thinn。

(冬天嘛會變春天)

2. 請學生看音標練習拼音，再說出其意思。

(四) 熟似文白異讀的字(可融入課文教學)

1. 教師揭示下面語詞

(1) 年 nî (白), liân (文)

(2) 頭 thâu (白), thiô (文)

(3) 食 tsiáh (白), sit (文)

(4) 開 khui (白), khai (文)

(5) 喝 huah (白), hat (文)

2. 教師解說「文讀音俗白話音的意思俗分別」

3. 討論和舉例這些「文讀音俗白話音」的用法

(五) 分辨無仝的腔調(可融入課文教學)

1. 教師揭示下面語詞

(1) 吹 tshue (臺灣腔), tshe (澎湖腔)

(2) 佇 tī (臺灣腔), tū (澎湖腔)

(3)古 kóo (臺灣腔), kió (湖西腔)

(4)薯 tsī (臺灣腔), tsû (澎湖腔)

(5)瓦 hiā (臺灣腔), huā (澎湖腔)

2.教師解說不同腔調

3.討論和舉例還有哪些這些腔調的語詞?

活動三：句型練習(參閱八：句型說明)

1.教師揭示下面句型，並講解句型的用法。

(1)有毋是窟踎厝內看電視，就是坐佇門口盹龜。

毋是窟踎厝內(看電視)，就是(漚佇眠床頂擗大眠)。

毋是(坐踎膨椅聽音樂)，就是(倚佇深井看天星)。

2.規个庄頭看是恬靜仔恬靜，卻是親像一條欲花去的蠟燭。

規个庄頭看是恬靜仔恬靜，卻是親像(一个真奢華的花園)。

(規个菜市)看是(鬧熱仔鬧熱仔)，卻是親像(一蕊欲薦去的花蕊)。

3.分組討論並分享寫出相同句型的句子。

活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.「...鬧熱、奢颯甲親像春天燒烙的日頭光」，這句語句所表達的意思？

這句是明喻的修辭法，春天是溫暖的，閣加上燒烙的日頭光，表示是真溫暖真溫暖的意思。用來形容這個本來真稀微的社里，因為人客來觀光，煞變甲四界鬧熱頤頤，本來清清的心煞變甲足溫暖的。也表示這個社區營造，予村民看著希望佻幸福。

2.「...親像一條欲花去的蠟燭。」這句語句所表達的意思？

這句是明喻的修辭法，蠟燭欲花去，有表示失去光明、希望的意思。用按呢來比喻社區的稀微。

3.請學生佇課文內底揣出南寮社區「...冬天嘛會變春天。」的描述語句？

(1)魚灶開始衝煙矣，古井的加轆會轆水矣，牛屎窟挖落、牛屎餅曝起，排咾砧仔、炕蕃薯、

魚塗豆.....，共往時艱苦的穡頭，化身做藝術作品。「來南寮坐牛車、包跤巾仔」，變成是今年冬天上蓋時行的旅遊齣頭。

(2)一个強欲懶屍去的庄頭，卻是人聲喊喝、鬧熱滾滾。

4.請學生分組討論：

(1)南寮村長佻理事長咧經營社區發展的過程中，敢會發生啥物困難的代誌？

舉例：

a.兩人的理念袂合

b.村民無同意

c.經費無到

d.人才欠缺

.....

(2)拄著代誌的時欲怎樣協調佢解決？

a.一人退一步.....。

b.開會討論、表決

c.提證據、案例說服.....。

(請學生分組討論，以上答案僅供參考)

活動五、海報書寫創作

(一)南寮社區的營造做了真好，為著欲推揀閣較濟的觀光客來參觀，請幫南寮社區做一張宣傳海報。海報內底愛有：

1.活動主題名稱：例、慢遊南寮社區、農村懷舊.....。

2.活動的內容：

3.活動的時間：

(二)分組討論創造。

(三)請將寫好的宣海報展示出，共同欣賞討論宣傳。

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、請你佇課文內底，按照順序揣出三句描寫南寮社區，冬天變成春天的語詞？（會使按照家己的意思重新組織）

（請參閱活動四：內容深究）

二、南寮社區的營造做了真好，為著欲推揀閣較濟的觀光客來參觀，請共南寮社區做一張宣傳海報。海報內底愛有：

1.活動主題名稱：

2.活動的內容：

3.活動的時間：

三、請共下跤的音標標出

（一）眈龜 tu hku (tuh-ku)

（二）懶屍 (lán-si)

(三) 加轆 (ka-lak)

(四) 齣頭 (tshut-thâu)

(五) 樑倒牆塌，瓦碎磚必 (niû-tó tshiûnn-piak, huā-tshuì tsng-pit)

附錄一、澎湖各社里社區營造舉例(資料來源：澎湖島嶼生活記事、澎湖識平台、網路)

社里	營造特色
二崁社區	<p>1.二崁村，是台澎地區難得一見的閩南古老建築群，被文建會選定為文化聚落保存區，是到澎湖旅遊的好景點。</p> <p>2.二崁聚落從開基祖陳廷益落居以來，至今三百餘年共傳九代。因為缺乏海港與良田，經濟貧乏，無法供養早期3、400人的村民，於是村民紛紛往台南、嘉義謀生。早期移居台南、嘉義一帶謀生的二崁人大多從事中藥生意，事業有成後，就回二崁整修老家，建材和裝飾都很講究。因人口持續流失，翻建新屋的需求很低，竟成為澎湖保存最完整的傳統建築聚落。</p> <p>3.是高地的意思，村落因南、北各兩處小高地夾著，因此名為「二崁」。</p> <p>4.古早建築多半就地取材，澎湖缺乏樹木等建築資源，大多會利用當地特殊的「硧硧石」，與其它建材混合做為砌牆之用。這種「硧硧厝」建築在澎湖非常多，「二崁村」幾乎全部都是。</p> <p>5.當地在1994年成立了「二崁聚落協進會」，開始為老聚落找新生命。在被文建會選定為文化聚落保存區後，獲得撥款補助整修，共修復保存了26間閩南式古厝。並且部份建物規畫為主題館，例如「漢藥館」、「褒歌館」、「童玩館」等。</p> <p>6.「二崁村」大力推動社區營造，讓二崁社區藝術化。在牆面、窗堵乃至陶甕、石雕上都可以看見藝文創作。例如詩詞歌賦、手繪圖像等等。尤其這裡保存了許多澎湖古早的「褒歌」，充滿文化內涵。</p> <p>7.村裡最具規模的「二崁陳宅」興建於民國前一年(1910年)，現在列為三級古蹟。</p> <p>8.這邊有超多經典的美食，《二馬豆花》、《二崁杏仁茶》、《現開海膽》....等都美味可口。</p>
隘門社區	<p>1.隘門古地名就是隘門，因清朝時期此地設有路檢關卡防止海盜侵入澎湖，地理位置佔有相當重要之地位，之所以稱之為隘門。</p> <p>2.隘門沙灘由珊瑚與貝殼碎屑、孔蟲遺骸等組成，其中以星狀的有孔蟲最令遊客驚艷。然而隨著澎湖當地盜採砂石業者的入侵，怪手和砂石車來去之間，貝殼沙灘成了裸露的岩層，蔚藍的海灣成了成堆的垃圾山，隘門沙灘改變了，變得連隘門人也遺忘了它。</p>

	<p>3.從民國 87 年（西元 1998 年）開始，隘門村村長帶領兒子，自身做起了社區沙灘重整計畫，加裝攔沙網等設施，以攔截東北季風刮來的風砂，逐漸堆積而成。漸漸的社區居民有了共識，就合力整建的海濱休閒遊戲區，尤其是和同樣有細密的美麗金色沙灘的林投沙灘相連的，更開闊海天一色的美景，使得原本默默無聞的隘門沙灘名聞遐邇。</p> <p>4. 隘門沙灘的水域平靜，相當適合水上活動，因此陸續有許多業者在此進駐，遊客拖曳著刺激在海面上體驗著香蕉船、水上摩托車等等活動，多元的娛樂設施也讓造訪隘門沙灘的人潮變多了。</p>
菜園社區	<p>1.澎湖菜園社區，在澎湖馬公市的內灣地區，位在興仁水庫、雙湖園附近，地形特色為三面環山一面向海，北側有犀山座落，東西有如雙臂的龜山、蛇山環抱，三座小山丘圍繞著菜園里，阻擋澎湖冬季特有強勁的東北季風，海流較平緩，有利於漁民在內海作業，近年逐漸發展為海上箱網養殖及牡蠣養殖漁業。</p> <p>2.早期以務農和沿岸漁業、潮間帶撿拾為主，1973 年始因政府倡導牡蠣養殖政策，居民逐漸轉往牡蠣養殖為主，目前當地牡蠣產量占全澎湖近 7 成，加上海上平台業者進駐，朝向休閒漁業與觀光發展。</p> <p>3.民國 88 年（1999）行政院文建會委託澎湖采風文化學會，辦理馬公市菜園社區總體營造，其內容涵括社區居民終身學習系列、保存社區文化資產系列及營建社區特殊風貌系列活動。</p> <p>4.這裡也是澎湖著名的賞鳥、溼地景點，在路過這裡可以看到牡蠣殼堆積的幾座山丘和 12 生肖中的龍、牛、雞、虎藝術，這些都是菜園社區結合廢棄牡蠣殼製作而成的裝置藝術。</p> <p>5.菜園社區以活動中心為基地，提供在地村民作業和遊客休憩，在週邊有菜園的信仰中心廟宇「東安宮」、海上牧場、牡蠣殼大型裝置藝術、裝置藝術牆、3D 立體圖區、菜園溼地、雙湖園、菜園腳踏車道...等景點，</p>
湖東社區	<p>1.湖東村位處湖西鄉東側，東接南寮村，東南臨尖山村，南為林投村，西接湖西村，為本鄉少數無臨海聚落之一。清初以來的文獻向來是二者並提，甚至以湖東為標的，如「湖東澳：在紅羅罩東有一大湖，湖東西俱有民居，東曰湖東澳，西曰湖西澳。」湖東社區於社區營造計劃中推展『里山里海地景回滬力』的體驗活動，主要目的是想讓遊客在玩樂之餘能更深層瞭解澎湖深厚的在地文化以及「靠山吃山、靠海吃海的里山精神」。</p> <p>「里山里海地景回滬力」的體驗活動，有「田園土窯雞」、「磨高粱吃粥」、「砵砵石菜宅壘砌」、「畚箕井汲水」、「蒙面」、「菜宅裡的餐桌」及「島嶼海洋餐桌」等等多種活動。此外芋薺窟復育也是一大亮點--澎湖民間流傳的俗諺「芋薺芋薺蔥，</p>

	<p>貪食查某嫁湖東」，可見湖東地區葦薺之家，是但卻因時代變遷，水泥建築取代昔日大面積良田，讓原本是葦薺產區的湖東也少見蹤影，透過社造讓葦薺種下希望種子。</p>
成功社區	<p>1.成功社區發展協會於 109 年度執行澎湖縣政府文化局社區營造點「港底村傳統漁具調查計畫」，不僅重置擔魚栽網、手叉網等傳統漁具和傳統捕獲魚苗之技巧。</p> <p>2.110 年，延續 109 年成果，訪問社區耆老，以影音記錄因時代演進而逐漸消失的「數漁栽歌曲」，藉以保存過往買賣漁栽過程中，所發展出的獨特漁業文化。</p> <p>3.針對社區環境規劃社區景點，將雜草叢生，髒亂溝渠、廢棄豬舍，整治成有小橋流水、控窯野炊的好去處，小小的社區就有八座橋勝景、七夕娘媽廟、鴛鴦山、豬舍咖啡等社區特色景點。尤其是豬舍咖啡，帶動一波觀光熱潮。榮獲 2021 年青青社區營造「金賞獎」。</p> <p>4.成功社區海域為一灣澳，成功社區位於灣底，早期稱港底。以往潮間帶漁業資源豐富，是生物棲息地，尤其是三棘鰲，社區就將鰲做為社區的意象，在成功橋水庫旁規劃成功之道鰲來居上景區，是成功社區的路口意象。</p> <p>5.成功社區的天軍殿名氣不小，其先賢李黃海在北洋政府時期，曾經遊歷北京當地，結識各界政要；昭和 8 年（1933 年）適逢港底村（成功村前身）天軍殿重建，李黃海向中華民國第二任大總統徐世昌、國學大師梁啟超求字，並由民初名人以楹聯跨海與澎湖結緣，現已列為歷史文物。</p> <p>徐氏有聯：</p> <p>義勇冠三軍，長阪威風，豈獨一身都是膽； 神靈昭百世，遺民崇拜，真教萬眾盡低頭。</p> <p>梁氏有聯：</p> <p>法雨洗金鞭，威雄北極，驅魅惟憑黑虎； 明神護赤子，澤被西瀛，歸靈每托玄鴉。</p>

第三課 閩南語現代詩選讀

Tuē-sann-khò Bân-lâm-gú hiān-tāi-si suán-thòk

(本首以澎湖優勢腔標注)

第一首 阿爹的飯包

向陽

Tuē-it-siú A-tia ê p̄ng-pau Hiòng iông

每一日早起時，天猶未光

Muí-tsit-jit tsá-khí sí, thinn iâ buē kng

阿爹就帶著飯包

A-tia tō tuà tiòh p̄ng-pau

騎著舊鐵馬，離家厝

Khiâ-tiòh kū thit-bé, lí khui tshù

出去溪埔替人搬沙石

Tshut khù khue-poo thuèh lāng puann sua-tsiòh

每一暝阮攏咧想

Muí-tsit-mî gun lóng teh siūnn

阿爹的飯包到底啥物款

A-tia ê p̄ng-pau tau-tué siānn-mih-khuánn

早頓阮和阿兄食包仔配豆奶

Tsá-tng gún hām a-hiann tsiáh pau-à phè tâu-ling

阿爹的飯包起碼也有一粒卵

A-tia ê p̄ng-pau khí-má iā ū tsit-liáp-n̄ng

若無按怎替人搬砂石

Ná bô án-tsuánn thuèh lāng puann sua-tiòh

有一日早起時，天猶烏烏

Ū tsit-jit tsá-khí sí, thinn iâ oo-oo

阮偷偷走入去灶竈內，掀開

gún thau-thau tsáu--jip--khù tsàu-kha lāi, hian--khui

阿爹的飯包；無半粒卵

A-tia ê p̄ng-pau, bô puànn liáp n̄ng

三條菜脯，番薯簽摻飯

Sann-tiâu tsài-póo, han-tsû-tshiam tsham p̄ng

第二首 阿母的皮包 方耀乾

Tē-jī-siú A-bú ê phuê-pau-á Png Iāu-khiàn

(本首以偏漳腔標注)

細漢的時

Suè-hàn ê sî

阿母的皮包仔是

A-bú ê phuê-pau-á sî

一跤寶箱

Tsit-kha pó-siunn

有糖仔佻餅仔

Ū thng-á kah piánn-á

有胭脂嘛有水粉

Ū ian-tsi mā ū tsuí-hún

大漢的時

Tuā-hàn ê sî

阿母的皮包仔是

A-bú ê phuê-pau-á sî

一跤藥箱

Tsit-kha iók-siunn

有胃散佻萬金油

Ū uī-sán kah bān-kin-iû

有高血壓的藥仔嘛有救心

Ū ko-hiat-ap ê iók-á mā ū kiù-sim

這馬

Tsit má

阿母的皮包仔是

A-bú ê phuê-pau-á sî

一張病床

Tsit tiunn pinn tshng

園伊烏焦瘦的身軀

Khng i oo ta sán ê sin khu

嘛園阮沉重的心情

Mā khng gún tím tng ê sim tsng

一、總綱

A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。

B3 具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。

C2 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

二、領綱

閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，增進自我了解，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，具備合宜的人性觀與自我觀。

閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的能力。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。

(二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-2 句型運用。

◎Ab-IV-3 方音差異。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-1 詩歌選讀。

◎Bf-IV-1 表藝創作。

四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字來了解文本的意思。
- (二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。
- (三)了解並運用「阿爹的飯包起碼也有一粒卵，若無按怎替人搬砂石」的句型。
- (四)能吟誦閩南語現代詩的音韻之母美，進而練習創作書寫。
- (五)了解這兩首詩的創作內涵及體會父母與兒女的天倫人常。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，增進自我了解，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，具備合宜的人性觀與自我觀。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，增進自我了解，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，具備合宜的人性觀與自我觀
(三)了解並運用「阿爹的飯包起碼也有一粒卵，若無按怎替人搬砂石」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。	閩-J- C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。
(五)了解這兩首詩的創作內涵及體會父母與兒女的天倫人常。	# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。	Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

<p>(四)能吟誦閩南語現代詩的音韻之美，進而練習創作書寫。</p>	<p># 4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。</p>	<p>⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。 ⊙Aa-IV-2 漢字書寫。 ⊙Ab-IV-1 語詞運用。 ⊙Ab-IV-2 句型運用。 ⊙Ac-IV-1 詩歌選讀。 ⊙Bf-IV-1 表藝創作。</p>	<p>閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。</p>
------------------------------------	------------------------------	--	--

六、文本賞析

阿爹的飯包，作者向陽，本名林淇漾，他是跨領域的作家，除了以詩聞名之外，兼及散文、兒童文學及文化評論、政治評論。在身分上，他是詩人、作家，也是作詞人、政治評論家、總編輯、總主筆、學者。身分多重，領域寬廣。出版的詩集、散文、兒童文學、學術論著、文化評論等達四、五十冊之多。本首詩選自〈向陽台語詩選〉金安出版社出版。

本首詩分三段，首段寫作者的父親，每天一天早就帶著飯盒、騎著腳踏車到溪邊去搬砂石，雖未言明父親的辛苦，但從「天色猶未光」、「帶著伊的飯包」、「騎著彼台舊鐵馬」、「替人搬砂石」即可明白作者父親生活的窘迫和維持生計的辛苦，為了生活連好好坐下來吃頓早餐的餘閒都沒有，所以必需帶著「飯包」，因為這個「飯包」而讓作者有了第二段的連想。

第二段雖也未言明作者的孝思，但從自己的早餐「食包仔配豆奶」到想到自己的父親做的是勞力的工作，應該要有好一點的吃食，才有體力賺得三餐的溫飽，而「起碼也有一粒蛋」，正是作者體貼父親最大的想像。

末段，作者為了要了解這樣的想像，所以就「偷溜入去灶竈內」、掀開父親的飯盒，竟然不但「無半粒蛋」、甚至比自己和哥哥的早餐「包仔配豆奶」更寒酸，只有「三條菜脯，番薯籤摻飯」，詩就到此嘎然停止，然而父親對家庭的付出、子女對父親的愛，卻給我們留下無盡的酸楚和感動。

第二首詩，阿母的皮包，作者方耀乾，他是集台語文學創作者、研究者、教育者、編輯者於一身，是台語與台灣文學學者和作家。主要研究領域涵蓋台語文學、台灣文學史、文學史書寫理論、戰後現代詩等，其創作語言為台語，以詩及戲劇為主。出版的台語詩集、台語劇本、學術論著等約二、三十冊，本首詩選自〈方耀乾的文學旅途〉，榮後文化基金會出版。

本首詩，作者以母親的一個皮包來描述母親一生為兒女奉獻。從母親年輕、中年到老年，一路以「皮包」裡的東西，來顯現母親的辛勞以致累壞了身體。「皮包」是有形的體現，也是無形的投射……，在在都顯示母親對子女的呵護和子女眼中母親的偉大。

首段，描述年輕時的母親，對子女的疼愛，在皮包裡隨時都有糖菓餅乾來讓子女甜甜嘴巴。而脂胭水粉代表的是子女眼中母親美麗的風華歲月，逐段映襯出逐漸衰老的母親。

第二段，作者眼中看到的母親，在生活的壓力、沉重的負荷下，惹來一身的病痛，胃散、萬金油、高血壓的藥、救心，透過這些藥品，明白的呈現，生活的重擔讓母親的身體每況愈下，而此時

的作者可能為自己的前程，也只能無奈的看著母親皮包裡日愈增加的藥品。

末段，母親的皮包就是那張承載著母親瘦弱身軀病體的病床，作者的不捨與悲傷就只能以「園阮沉重的心情」，悲從中來無言以對了！

七、字詞義解釋

(一)飯包：飯盒、便當，文中為父親的午餐。

(二)鐵馬：腳踏車。

(三)豆奶：豆漿。

(四)菜脯：蘿蔔乾。蘿蔔切條晾曬，等到稍微柔軟後，再用鹽和香料搓拌的加工食品。

(五)番薯籤摻飯：將地瓜刨絲曬乾，即為番薯籤。早期農生活困難，難很有白米飯可吃，因此，常在煮飯時加入大量的地瓜，此種飯稱之為番薯籤飯。

(六)水粉：化妝用品。拿來擦臉，讓臉看起來白晰。

(七)救心：可補心通陽、化痰祛邪。能強心、改善心功能、擴張冠狀動脈、增加心肌供血，適合家居及旅遊時隨身攜帶之必備良藥。

(八)烏焦瘦：又黑又瘦，很憔悴的樣子。

八：句型說明

(一)(阿爹的飯包)起碼也有(一粒卵)，若無按怎(替人搬砂石)

1.說明：假設複句，偏句提出一種假設，正句說明在這種情況下會出現的結果。在口語裡常用的關聯語是「要是……就」，「如果……就」。但有時也可以不用關聯語。

九、教學活動示例

一、準備活動

一、請學生先上網找出向陽和方耀乾的介紹資料及作品。

二、教師製作教學 ppt。

三、製作語詞卡、音標卡。

(一)引起動機

(一)教師介紹作家(請參閱附錄一)

1.上網連結〈向陽詩房〉

<http://hylim.myweb.hinet.net/xiangyang/earth1-3.htm> 予學生聽向陽唸詩-阿爹的飯包。

2.上維基百科網站揣方耀乾的資料，向學生介紹這兩位作家

2.老師提問：

(1)聽這兩首詩了後，恁有啥物想法？

(2)除了這兩首詩，恁猶閣吟唸別款的閩南語現代詩無？

二、發展活動

活動一：念讀課文

- (一)教師領念課文。
- (二)分組念讀課文
- (三)個人念讀課文。

活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

1.教師請學生從課文中提出新語詞，並分組進行語詞的了解及運用。

飯包 鐵馬 豆奶 菜脯 番薯籤摻飯 水粉 救心 烏焦瘦

- (二)會用遮語詞來講一句話。
- (三)語詞熟練習比賽

請學生兩個一組製作語詞卡片，兩個互相練習。

(二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

- (1)飯盒、便當 飯包
- (2)豆漿 豆奶
- (3)蘿蔔乾 菜脯
- (4)地瓜籤飯 番薯籤摻飯
- (5)又黑又瘦 烏焦瘦

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習(學生可自行練習)

1.練習下面的音標

(1)Thùh-lâng puann sua-tsióh。

替人搬砂石

(2)Sann-tiâu tsài-póo, han-tsû-tshiam tsham p̄ng。

三條菜脯，番薯籤摻飯

(3)Khng i oo-ta-sán ê sin-khu。

園伊烏焦瘦的身軀

2.請學生看音標練習拼音，再說出其意思。

(四)熟似文白異讀的字(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)床 tshâng (白), tshông (文)

(2)血 huìh (白), hiat (文)

(3)病 pīnn (白), pīng (文)

2.教師解說「文讀音俗白話音的意思」。

3.討論和舉例這些「文讀音俗白話音」的用法：

(1)眠床(白), 床前明月光(文)(李白詩)

(2)流血(白), 心血(文)

(3)病人(白), 官應老病休(文)(杜甫詩)

(五)分辨不同的腔調(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)脯 póo (臺灣腔), pió (湖西鄉腔)

(2)溪 khe (臺灣腔), khue (澎湖腔)

(3)物 mih (臺灣腔), mǎgh (澎湖腔)

(4)替 thè (臺灣腔), thuè (澎湖腔)

(5)暝 mê (臺灣腔), mí (澎湖腔)

2.教師解說不同腔調。

3.討論和舉例還有哪些這些腔調的語詞？

活動三：句型練習

(一)句型練習(參閱八：句型語法說明)

1.教師揭示下面句型，並講解句型的用法。

(1)阿爹的飯包起碼也有一粒卵，若無按怎替人搬砂石

阿爹的飯包起碼也有一粒卵，若無按怎(共人捆枋模)。

(阿兄的書包)起碼也有(一支原子筆)，若無按怎(佢人考試)。

2.分組討論並分享寫出相同句型的句子。

活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.請佇這首詩來底，揣阿爸辛苦討趁的詩句？閣說明遮詩句的意思？

例：「天色猶未光」「帶著伊的飯包」、「騎著彼台舊鐵馬」、「替人搬砂石」。

2.請佇這首詩內底，揣出囡兒毋甘阿爸辛苦討趁的詩句？閣共說明遮詩句的意思？

例：「食包仔配豆奶」、「起碼也有一粒卵」……

3.佇第二首詩內底，請揣出阿母的皮包所代表的的意思？

例：細漢的時……

大漢的時……

這馬……

4.分組討論發表，讀這兩首詩之後的感想。

活動九：閩南語現代詩唸唸俗創作書寫

(一)分組，選一首詩來吟唸。

指導學生依一般詩歌朗誦法，分成男獨、女獨、男合、女合、全合，進行詩歌的朗誦表演。表演之後請學生做心得分享。

(二)指導學生用 10 句的語句，來寫一篇現代詩，這篇現代詩要分三段，

第一段 細漢的時……

例：細漢的時

阿母共阮搵屎搵尿

辛辛苦苦晟養阮

第二段 大漢的時……

例：大漢的時

阮離開故鄉討趁

伊煩惱阮走車碌路的艱苦

第三段 這馬……

例：這馬

阿母老矣

阮就愛好好照顧伊

(二)請將寫好的詩展示出來，共同欣賞討論。

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、請你佇第一首詩〈阿爹的飯包〉內底，共描述阿爹痛困俗困兒毋甘的語句寫出。

1. 阿爹痛困的語句：

請參閱活動四內容深究

2. 困兒毋甘的語句：

請參閱活動：四內容深究

二、請你用 10 句的語句，來寫一篇現代詩，這篇現代詩內愛分三段，

第一段 細漢的時.....

第二段 大漢的時.....

第三段 這馬.....

請參閱活動九：閩南語現代詩吟唸俗創作書寫

三、請共下跤的音標標出

(一) 阿爹的飯包

(A-tia ê p̄ng-pau)

(二) 阿母的皮包仔

(A-bú ê phuê-pau-á)

(三) 番薯籤摻飯

(han-tsû-tshiam tsham p̄ng)

(四) 一跤藥箱

(Tsit-kha iók-siunn)

(五) 烏焦瘦的身軀

(oo-ta-sán ê sin-khu)

附錄一 作者簡介

一、向陽

(一) 生平

向陽（1955年5月7日－），本名林淇濤，南投縣鹿谷鄉廣興村人。除了以詩聞名之外，兼及散文、兒童文學及文化評論、政治評論。在身分上，他是詩人、作家，也是作詞人、政治評論家、考古學家。

(二) 創作動機

早期向陽是以華語寫，23歲時，他的父親得了重病，言語困難。他就想代替一向說台語的父親說話，來探尋父親的一生，於是開始寫台語詩。隔年，也就是1976年1月14日，他在台北華崗山仔后完成了第一首全由漢字寫成的台語詩〈阿公的煙吹〉。之後3天之內，又有寫了〈阿媽的屎〉、〈阿爹的便當〉、〈阿母的頭髮〉共3首台語詩。由於這4首詩都關係到自己的血親，就被他收集成束命名為〈血親篇〉。這真是一個意外美好的起頭。之後，他續寫〈姻親篇〉、〈狂誕篇〉、〈顯貴篇〉、〈百姓篇〉、〈不肖篇〉、〈賢人篇〉、〈民俗篇〉、〈起居篇〉、〈游俠篇〉、〈驃騎篇〉、〈貨殖篇〉，在1985年收集成台語詩集《土地的歌》一書，由自立晚報出版社出版，

總計有 36 首，創作時間止於 1985 年 6 月，這段時間，總計寫作台語詩時間有 9 年之久。

(四)向陽台語詩的重要性：

- 1.這 36 篇台語詩，都是小人物書寫，當中大半都是諷刺詩。須知，戰後台灣的主流文學就是屬於小人物、諷刺的文學。這 36 首詩，正是戰後主流文學的一部分。
- 2.在這 36 首台語詩裡，前面 21 首都是 1970 年代後期寫的。在 1970 年代台灣文壇從事台語文學創作的人只有兩個詩人，一個是林宗源，一個就是向陽。由於當時林宗源的台語詩非常少，若要談到 1970 年代的台語文學創作，也只有向陽的台語詩比較可談。所以，向陽正是 70 年代台語文學的最重要代表作家。

(五)向陽的台語詩的寫作特色

1.書寫小人物的善良

這些詩出現在《土地的歌》的「血親篇」與「姻親篇」裏頭，總共大概有 7 首，都寫於 1976 年，當時向陽還是一個大學生。創作期間不超過 4 個月，來得急也去得快。這些人物都非常辛勤、善良，家庭的和樂就是他們最看重的事物，算是田園·喜劇的詩。戰後這個時代的大社會是充滿諷刺情緒的，要寫田園詩很困難，所以向陽就只能縮小到家庭的範圍裏，尋找自己的祖父、父親、母親、舅舅、姑丈、姑母、姐姐、姊夫這些身邊人物來書寫，詩的數量因此顯得非常少。這些人物把「安居」當成人生的第一件差事，萬事都為了有一個安和快樂的家庭，他們能讓出身在農鄉下層社會的讀者彷彿都回到幼年的家庭中，感到十足的溫暖。其文字手法都是白描，絕大部分沒有多餘的形容詞，也不誇張，就好像是一張黑白構成的照片，簡單、有情地把人物呈現出來。某些故事的敘述的手法採用了伏筆，在最後才露出真相或結果，讀起來很有吸引力，估計向陽最受人喜愛的台語詩就是這一類。像本文〈阿爹的飯包〉即是。

2.書寫小人物的劣行與異行

這些詩出現在《土地的歌》的〈顯貴篇〉、〈百姓篇〉、〈不肖篇〉、〈賢人篇〉裏頭，總共有 12 首。寫於 1976—1982，這時向陽先是大學生、之後入伍服役、後來退役到台北報社工作。每篇大抵都有一個人物，也就是一個故事，地點大抵就發生於一個偏僻的小山村裏。這些人可以分成無錢無勢的一群與比較上有錢有勢的一群。他們或者是基於金錢或者基於己利，或者被天然好勇鬥狠、游手好閒的本性所驅使，做出了許多怪行怪事，而且大部分的人都有一套借口，用來合理化自己的怪行怪事。向陽所採用的文學類型是諷刺中的反諷〔irony〕，也就是攻擊性比較弱的諷刺文類，讀者甚至無法判斷這些怪行怪事是對的或是錯的。但是每個人的行為都突梯，引來讀者的竊笑，有時甚至讓人樂不可支。裏面的人物出現了村長、議員、建商、娶不到老婆的勤奮農夫、死去去丈夫的賣菜女人、村庄的流氓、賭博不顧家的丈夫、好打老婆的丈夫、浪蕩子、熱切希望老師給小孩補習的家長……形形色色。這一類的人物書寫是戰後台灣文學主流，常常出現在黃春明、王禎和、李喬的小說中，向陽的這種反諷詩使他進入了戰後文學的主流中。像〈村長伯仔欲造橋〉。

3.書寫小人物的都市街景與小人物生活的無奈

這些詩出現在《土地的歌》的〈起居篇〉、〈游俠篇〉、〈驃騎篇〉裏，總計有 10 首。寫於 1982 年—1984 年，向陽已經當兵回來，在台北找到報社的工作。因此這些詩大抵皆是描寫都市景觀與都市小人物的詩。都市街景比較可觀的有幾首，包括〈虎入街市〉，描寫了公共汽車行走如虎，在街道上堪稱王者；〈魚行濁水〉則是書寫轎車、機車、腳踏車、火車彷彿在都市濁水中的魚，往來穿梭；〈龍鑽溪埔〉書寫一個飆車少年從市區到溪邊，一路橫衝直撞的險境，這幾首詩為 80 年代的台北街景留下驚鴻的一瞥。小人物生活的無奈包括〈著賊偷〉，書寫生活在都市難免會遭到小偷的光顧；〈春花不敢忘露水〉書寫阻街女郎淪落風塵的無奈；〈杯底金魚盡量飼〉書寫一個總經理為了生意招待顧客狂飲的無奈；〈一隻鳥仔哮無救〉書寫一個議員好像無巢之鳥，在政見台上向選民求救的窘境；〈草蜢無意弄雞公〉書寫一個路邊攤販必須時時刻刻躲警察取締的無奈。這些書寫都市小人物的詩，也是大半採用反諷〔irony〕的手法來書寫，但是由於是書寫生活的無奈，反諷就更更加低調，甚至有了悲劇的味道，我們在不知不覺中，竟然為這些小人物同情起來。同時，有幾首書寫小人物的詩從台灣歌謠中改動標題、模仿語調，宛如舊歌再生，具有濃重台灣歌謠的味道，大抵都是好詩，非常生動有趣，值得一唸再唸。

4. 書寫公司小人物被剝削與可能的被剝削

這些詩出現在《土地的歌》的〈貨殖篇〉裏，總計有 3 首。寫於 1983 年—1985 年，這時向陽在報社任職。這三篇都是都市的小人物，他們都已經或想要在公司裏謀職，因此他們面臨了被剝削與可能的被剝削。〈在會議桌頭前〉書寫公司上層以提高待遇做借口，想要改變管理制度的一席談話，小人物就陷落在要不要辭職的思考中。〈在說明會會場中〉書寫一家自稱不是老鼠會的公司，在說明會中，請小人物入會的一席談話，小人物被煽動，居然想要入會。〈在公佈欄下腳〉則書寫一家公司倒閉前貼出的告示，小人物就必須面臨被資遣的命運。這 3 首都是諷刺詩。在一個諷刺文學的世界裏，就是一個英雄已死的世界，裏面並沒有真正的英雄人物。殘存的只有食人妖魔與小人物。這 3 首詩的食人妖魔就是公司，職員就是小人物，彼此存在著剝削與被剝削的關係。當中〈在會議桌頭前〉與〈在公佈欄下腳〉由於雙方立場的嚴重對立，所以作者就採用諷刺文類裏的譏諷〔sarcasm〕手法來書寫。譏諷是一種言辭非常不客氣的諷刺，有時甚至嬉笑怒罵，能叫人感受到被撕肉一般的痛苦。這時，作者的審美觀點當然是醜怪扭曲的。

(六) 作品欣賞

1. 〈猛虎難敵猴群論〉〔1977 年寫於溪頭〕

虎在山是王生氣嗽一聲

山搖地動花蕊見笑草木面色青

虎在山是霸歡喜笑一聲

天青日艷溪水伴奏風雲腳手驚

猛虎楚霸王者在庄是我

三角肩八字步十二羅漢七觀音
猛虎黑張飛者在庄是我
歹世面好看頭大仙滾龍短束褲

猴群猴群，猴群在市駛計程
客運總站頭前結黨結仇道義半角銀
前日後庄阿三來相報
猴群鬼黨犯本庄，飲酒划拳
全無將本猛虎看分明

猴群猴群，猴群入山壓樹枝
偷花盜果此巷無路看做是北港魚落
昨暝溪埔阿義去酒家
猴群癡哥笑伊憨，倒剗正削
敢將本猛虎笑是兇狗不吠

一百步笑我五十步，此仇不到
楚霸王張飛得化妝
阿三阿義羅漢觀音免出動
待我下山抓猴剝皮來滾湯煮肉
看是虎不吠或者猴群會哮

一手尖刀三十刺球，寡不敵眾
識俊傑者為時務也乎
刀劍閃光拳頭暗黑好奸險
待我回山聘請孔明吳用指點
聽是水聲流或者山風走

虎在山驚猴慢慢追一步
腰酸背痛四肢無力草木攏是兵
虎入市驚猴緊緊逃十尺
目腫面青耳孔陳雷聲東就走西走

猛虎楚霸王者在庄是我
江東啼笑父老搖頭刀劍偷偷收入來
猛虎黑張飛者在庄是我
頭抹髮蠟面抹面霜西裝好好穿出去

2. 〈草蜢無意弄雞公〉〔寫於1984年南松山〕

和草蜢避藏田岸邊
同款，阮在亭仔腳藏避
在夜市走綜，隨時得準備
背起包袱在此位來啊彼位去

和草蜢撲跳稻埕邊
無同款，阮撲跳在街市
隱身在柱腳，隨時做準備
背起包袱仔在此邊溜啊彼邊避

只是為著無店面做生理
貨色一包袱，土腳來展開
任您揀任您翻任你講價錢
買著俗貨好貨算你好運氣

只是因為無攤仔好擺置
貨色一包袱，委屈站路邊
在您喝在您出在您加減添
賣到了本錢是我所歡喜

四界徐，四界去
草蜢仔不驚雞公來啄依
稻埕粟撲地滿滿是
雞公生氣草蜢戲弄伊

四界縱，四界避
阮是上驚警察大人來噴嗶

人客褲袋銀票滿滿是
大人取締阮的生活無可依

不過是為賺淡薄錢
親像草蟊款，阮流動不是惡意
不過是為著貪小生理
親像草蟊款，阮藏避是不得已

不是弄雞公，你來阮就去
路邊盡賺不過只是三分錢
不免劈撲跳，你追阮就避
對不住的所在請大人多多支持

3.〈在會議桌頭前〉〔1983 寫於南松山〕

「從業人員的待遇問題，是今仔日會議的重點。
（會仔錢、貸款、分期付款，項項猶未繳，
「從業人員的待遇，當然得愛不斷提高，
（昨暝阿嬌擱講囉：喂，隔壁姓張的買車呢！
「公司減賺淡薄無要緊，
（就是你這個在大公司上班的人最魯仙啦，
「不過，企業本身總是愛先求生存，
（做二十外冬，猶是小小一個科長，
「所以咧，若是欲提高您從業人員的待遇，
（每一日攞無閒到若別人的孫仔哩……
「必需得相對來提高工作品質，建立嚴格的管理制度。
（下腳的人無認真，頂頭是一大堆規定，
「第一，就是愛加緊個人工作績效的再提高……
（無閒到連阿貴仔想欲叫你一聲老爸都無時間！在公司
「本公司強調提高待遇喝幾冬囉，
（結果呢？——阿嬌的面色浮在眼前，
「時到如今，猶是無法度達成。
（免講轎車，連一個小小的錄影機都買不起！
「原因是咱多年追求的管理制度，一直無上軌道。」

(白做一世人！這是阿嬌昨暝怨歎的話。

「如果您大家不做改變，這個會就是自開囉！」

(頭路若是辭掉，阿嬌隨的彼濟會仔欲安怎才好？

「散會！」

(啊？……)

(資料來源：讀向陽 70 年代後半、80 年代前半所寫的 6 首台語詩 ——並論諷刺文學時代中的小人物書寫 作者宋澤萊)

二、方耀乾

(一)生平

方耀乾(58 年 12 月 18 日—)，其先祖世代代於曾文溪畔務農，直到祖父那一代，才從事漢醫事業。祖父方榮欽(1902 年—1975 年)是一位中醫師兼漢詩詩人，對漢詩、南管有所鑽研，在漢古典文學耳濡目染之下，使其對文學產生濃厚的興趣。集台語文學創作者、研究者、教育者、編輯者於一身，是台語與台灣文學學者和作家。主要研究領域涵蓋台語文學、台灣文學史、文學史書寫理論、戰後現代詩等，其創作語言為台語，以詩及戲劇為主。。

(二)寫作特色

1. 方耀乾自 1991 年開始研究台語文，1997 年開始從事台語文學創作和台語文學研究，作品以詩及戲劇為主，以台語詩見長，寫作主題涵蓋母子親情、夫妻愛情、鄉土景致、社會關懷、族群認同、本土歷史、台灣主體精神等面向。
2. 第一本台語詩集《阮阿母是太空人》，在母親晚年中風照顧至其過世之際，為了紓解其對母親病情的無力感與尋求和母親對話的視窗，遂將其感情投注在母語詩創作上。
3. 作品具有較大的形式變化和文學創作技巧，是個勇於嘗試的詩人，主要寫作特色有「多變的寫作形式」、「生動的修辭技巧」、「鮮明的意象營造」。

(1) 寫作形式

方耀乾的台語詩具有多變的書寫形式，主要有「三行詩」、「四行詩」、「散文詩」、「圖像詩」、「視覺詩」、「題號詩」等。

(2) 修辭技巧

方耀乾善用修辭營造詩句的美感，作品中常常使用「排比、層遞、頂真、映襯、轉化、類疊、譬喻、借代」等修辭。

(3) 意象營造

其作品中主要呈現「自然意象」、「感官意象」和「整體意象」；「自然意象」著重在「植物類」、「自然現象類」等，「感官意象」著重在「視覺、聽覺、味覺、觸覺」等；“「整體意象」著重在「夫妻情」、「平埔族」、「台灣人」等。

(4)寫作風格

方耀乾寫作風格主要受到中國古典詩、西洋文學的影響，作品呈現多面向形式和語言風格，目的在於提高台語詩的文學價值。他曾經為自己寫作風格下過這樣的註解：“我的詩是浪漫主義、寫實主義恰現代主義的結合，這恰大多數的台語詩是寫實主義的，較無全，按呢做的原因是，欲試驗台語詩會當行到啥乜地步。

(三)作品

予牽手的情話

之一

思念是一種濾過性病毒

千山萬水嘛是予伊穢著

會記得寫批共汝家已寄過來

汝是我這世上好的仙丹

之二

觀看蓮花就愛佇六月

欣賞菊花就愛佇九月

毋過讀汝

是我每日的工課

之三

足恰意落雨天

才會當共汝鬥陣擇一支好天

足恰意透風暝

才會當共汝做伙溫一壺春天

之四

敢講干焦咖啡杯才會當扒出愛的船

敢講干焦戲園內才會當擦出愛的火

敢會記得十籬兩把的薤菜

嘛寄付咱的愛

之五

佇沙灘題詩若叫做詩意

佇湖頂吟唱若叫做浪漫

佇後庭的塗題詩欲叫做啥物

佇廚房的鼎吟唱欲叫做啥物

(資料來源 <https://www.itsfun.com.tw/%E6%96%B9%E8%80%80%E4%B9%BE/wiki-6412348-2615118>

方耀乾的文學旅途 財團法人榮後文化基金會 200907)

第四課 宮口

Tuē-sì-khò King-Kháu

(本文以湖西腔標注)

鏗鏘鏘鏘，叮叮咚咚的鑼鼓聲，一陣一陣自宮口傳來，斟酌共聽，

Khing-khing-khiang-khiang,ting-ting-tong-tong ê lô-kió-siann, tsit-tsūn tsit-tsūn tī king-kháu thuân--lâi, tsim-tsiok kā thiann,

猶閣伴著福官囡仔唸唱咒語的旋律。見若初一十五，社裡各人家厝，攏會攢

iáu-koh phuānn--tiòh hok-kuan-gín-ê liām-tshiò tsiù-gú ê suân-lút. kiàn nā tshue-it-tsáp-giō,siā--lí koh jîn-ke-tshù, lóng ē tshuân

菜湯飯，揸來宮口犒軍。輪著做頭家的，就愛冗早共架枋架佇椅條頂，通予

tshài-thng-png,kuānn--lâi king-kháu khò-kun.lûn--tiòh tsuè-thâu-ke è, tiòh ài liōng-tsá kā khué-pang kè tū í-liâu-ting, thong hō

人囡菜湯飯。有的村民坐佇宮前的樓梯棧仔，有的倚佇兩片的石獅邊，抑是騎踎

lâng khng tshài-thng-png. ū ê tshuan-bîn tsē tū-king tsing ê lâu-thui-tsàn-è, ū ê uá tū nng-ping ê tsiòh-sai-pinn, iah-sī khiá tiàm

家己的「ōo-tóo-bái」頂，那開講那觀賞福官囡仔請壇犒軍這神聖的儀式，這時的宮

ka-kī ê「ōo-tóo-bái」-ting, ná khai-káng nā kuan-sióng hok-kuan-gín-ê tshiánn-tuānn khò-kun tse sîn-sing ê gi-sik, tsit-sī ê king-

口親像音樂廳、像戲院，是遮福官囡仔表演的舞台。

kháu tshin-tshiūnn im-gák-thiann, tshiūnn hi-ínn, sī tsiah hok-kuann-gín-ê piáu-ían ê bú-tâi.

宮口嘛是阮做囡仔時的遊樂場，定定逐家相招相伴，佇宮口覘相揣

King-kháu mā-sī gún tsuè gín-â sí ê iû-lók-tiūnn, tiānn-tiānn thàu-tiong-tàu tak-ke sio-tsio-sio-phuānn, tū king-kháu bih-sio-tshēr,

踢管仔、跳樹奶索仔...，嘻嘻嘩嘩，吵甲強欲共宮蓋掀起，不時予宮公氣甲走出

that kóng ê, thiàu tshiū ni-soh-è hi-hi-huā-huā, tshá kah kiōng boh kā king kuà hian--khè, puh sí hōo king kong khi kah tsáu tshoh

趕人，「恁遮猴囡仔，中晝毋睏踎遮咧吵死人，走、走、走，去別位。」毋過，等宮公前跔

kuānn lâng, ín tsia kâu-gín-ê, tiong-tàu m̄ khùn tiàm tsiá leh tshá sí-lâng, tsáu, tsáu, tsáu, khù pát-uī. m̄-koh, tán king-kong tsing-kha

走，逐家隨綴後壁閣旋來迺迺，宮公講的話，就當作馬耳東風，袂記得了了矣！

tsáu, tak-ke suí tèr āu-piah koh suan--lâi tshit-thô, king-kong kóng ê uē, tiòh tông tsuè má-ní-tong-hong, buē kī tik liáu-liáu ah !

當當番薯大出的時，規家伙出動，透暗共番薯剝皮、礮簽，礮甲一埕一埕敢若

Tng-tang han-tsû tuā-tshut ê sí, kui-ke-hé tshut-tōng,thàu-àm kā han-tsû khai-phêh, tshuah tshiam,tshuah kah tsit-pû tsit-pû ká-nā

細粒山的番薯簽，家己厝的磚坪頂無夠披曝，就趕緊先擔兩擔番薯簽

suē-liáp-suann ê han-tsû-tshiam, ka-kī tshù ê tsng-pinn-ting bô-kàu phi-phák, tiòh kuānn-kín sin tann nng-tann han-tsû-tshiam

擲佇宮口的鐵塗埋佔位，繼落來共番薯簽筴予攏、披予平，就按呢，東一片，

piānn tū king-káu ê thih-thiô-tiānn tsiām-uī,suà--lòh-lâi kā han-tsû-tshiam tshing hōo lang, phi hōo pinn, tiòh àn-ne, tong tsit-phinn,

西一片，規个宮口單一重薄薄的雪，番薯簽的清芳含佇空氣中淡甲遠遠

sai tsit-phinn, kui gē king-káu tà tsit-ting pòh-pòh ê seh, han-tsû-tshiam ê tshing-phang kām tū khong-khì toing thuānn kah hng-hng-

遠。

hng。

宮口有村民信仰的寄託，有個日常生活的寫照，嘛有阮細漢時快樂的跣跡，佇遮搬

King-káu ū tshun-bîn sìn-ióng ê kià-thok, ū in jīt-siông-sing-uah ê siá-tsiàu, mā ū gún suè-hàn sí khuài-lók ê kha-jiah, tū tsiâ puan-
演，佇遮流失，毋過佇我的記持中，永遠攞遐爾仔鮮沢。

ián, tū tsiâ liú-sit, m̄-koh tū guá ê kī-tī toing, íng-uán láng hiah-ní-ê tshinn-tshioh.

一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

A2 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C2 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J-A3 具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。

閩-J-B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

1-IV-3 能蒐集、整理閩南語語音資料，分析資訊的正確性，並重視資訊倫理。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

2-IV-2 能運用閩南語適切地表情達意，並分享社會參與、團隊合作的經驗。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

(二)學習內容：

◎ Aa-IV-1 羅馬拼音。

- ◎Aa-IV-2 漢字書寫。
- ◎Ab-IV-1 語詞運用。
- ◎Ab-IV-2 句型運用。
- ◎Ab-IV-3 方音差異。
- ◎Ab-IV-4 文白異讀。
- ◎Ac-IV-2 散文選讀。
- Bc-IV-1 社區活動。
- ◎Bh-IV-2 區域人文。

四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字來念讀課文、理解文義。
- (二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。
- (三)見若(初一、十五，社裡各人家厝)，攞會(準備菜湯飯，揸來宮口犒軍。)的句型。
- (四)能了解澎湖宮口文化活動，而且感受其中蘊藏的意義。
- (五)能調查以前的遊戲活動並做用閩南語文字做成記錄。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來念讀課文、理解文義。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ab-IV-2 句型運用。 Bc-IV-1 社區活動。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。
(三)了解並運用見若(初一、十五，	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨

社裡各人家厝)，攞會(準備菜湯飯，揸來宮口犒軍。)的句型。	題。	◎	分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)能了解澎湖宮口文化活動，而且感受其中蘊藏的意義。	2-IV-2 能運用閩南語適切地表情達意，並分享社會參與、團隊合作的經驗。	Bc-IV-1 社區活動。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。
(五)能調查以前的遊戲活動並做用閩南語文字做成記錄。	# 1-IV-3 能蒐集、整理閩南語語音資料，分析資訊的正確性，並重視資訊倫理。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Bc-IV-1 社區活動。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J-A3具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。

六、文本賞析

澎湖各地有許多的廟宇，這些廟宇是各村落信仰的中心。善男信女來到宮廟裡燒香祈福，尋求心靈的慰藉。而廟埕，則是辦理宗教各式慶典儀式的場所，也是孩童們玩耍的最佳場所，更與村民平日的的生活息息相關，以現代眼光來看，是個具備多功能的地點，在臺灣文化中扮演了重要的角色。

本文共分為三個部份：首先是宗教祭典儀式，介紹農曆每月初一、十五，小法於廟前廣場進行的犒軍儀式；此外，廟口也是早期孩童遊戲的最佳廣場，諸如覘相揣、踢管仔、跳樹奶索仔...等等傳統童玩。接著則是描寫居民收成地瓜，去皮刨絲後，將地瓜簽曝曬於廟口，遍地的地瓜簽如同白雪覆蓋大地般，空氣中還散佈著淡淡清香。

然而上述這些早期廟埕常見的文化、活動，也隨著時代的演變，時間的遞移，慢慢的消逝不見了，但這些記憶卻仍深深留在作者的腦海中。

七、字詞義解釋

(一)斟酌：仔細。

(二)福官：即小法，在廟宇的祭典儀式中，擔任「下壇」、「唱咒」、「請神」等任務。

(三)犒軍：也就是犒賞兵將的意思，也有人稱犒兵是一種流傳於台灣本島及金門、澎湖離島的民間宗教儀式。儀式進行目的是為了犒賞神明的兵馬。

- (四)冗早：提早。
- (五)樓梯棧仔：階梯。
- (六)覘相揣：捉迷藏。
- (七)踢管仔：踢罐子遊戲。
- (八)跳樹奶索仔：跳橡皮筋遊戲。
- (九)宮公：廟公，負責廟裡敬祀茶水、整理瑣事者。
- (十)剷皮：將地瓜刨皮。
- (十一)礮簽：刨絲。
- (十二)磚坪頂：傳統三合院建築物中，作為曝曬農漁產品場域的邊間平面屋頂。
- (十三)披曝：曝曬。
- (十四)鐵塗：水泥。
- (十五)鮮沢：新鮮。

八：句型說明

(一)見若(初一、十五，社裡各人家厝)，擺會(準備菜湯飯，揸來宮口犒軍。)

1.說明：條件複句

偏句表示條件，正句表示結果。條件複句又分兩種：

- (1)特定條件複句：正句表示結果，偏句提出實現此結果所需的條件。其關聯語詞為：只要……，就會……。本句則屬此。
- (2)無條件複句：這種複句表示在任何條件下都會產生正句所說的結果。其關聯語詞為：毋管……，也……。

九、教學活動示例

一、準備活動

- 1.老師準備宮口福官囡仔請壇犒軍的影片，或者是圖片。
- 2.請學生事先分組上網蒐集福官囡仔犒軍請壇的相關資料。
- 3.請學生分組訪問家裡的長輩，小時在宮口玩過的活動。

(一)引起動機

1.引起動機：

- (1)教師播送福官囡仔請壇犒軍有關的影片、相片，而且做簡單介紹。
- (2)請看過的學生發表經驗、想法。

二、發展活動

活動一：念讀課文

- 1.老師領讀課文。
- 2.分組念讀課文。
- 3.個人念讀課文。

活動二：認識新語詞

(三)從課文中提出新語詞：

- 1.教師請學生從課文中提出新語詞，並分組進行語詞的了解及運用。

斟酌 福官 揸 犒軍 冗早 樓梯棧仔 覘相揣 踢管仔 跳樹奶索仔 宮公 鬮皮 礮簽 磚坪頂 披曝 鐵塗 澁 鮮泔

- 2.會用這些語詞來造句。
- 3.將造出來的句子張貼、布置、分享。

(二)國台對照習寫

- 1.揭示本課國台對照語詞。(學生可自行練習)

- (1)仔細 斟酌
- (2)提 揸
- (3)提早 冗早
- (4)刨絲 礮簽
- (5)新鮮 鮮泔

- 2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

- 1.教師揭示下面句子

(1)king-kháu

(宮口)

(2)hok-kuann

(福官)

(3)bih-sio-tshēr

(覘相揣)

(4)that kóng-ê

(踢管仔)

(5)thiàu tshiū-ni-sòh-è

(跳樹奶索仔)

- 2.請學生看音標練習拼音，再說出其意思。

四、熟似文白異讀的字(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)宮 kiong(文)；king(白)

(2)頭 thôo(文)；thâu(白)

(3)家 ka(文)；ke(白)

(4)聖 sîng(文)；siànn(白)

(5)流 liû(文)；lâu(白)

2.教師解說「文讀音俗白話音的意思」。

3.討論俗和舉例這些「文讀音俗白話音」的用法。

八、分別無仝的腔調(可融入課文教學)

1.教師揭示下面語詞

(1)薯 tsu(偏泉腔)，tsi(偏漳腔)。

(2)細 suè(偏泉腔)，sè(偏漳腔)。

(3)揣 tshēr(老泉腔)，tshuē(偏漳腔)。

(4)皮 phêr(老泉腔)，phuê(偏漳腔)。

(5)初 tshue(偏泉腔)，tshe(偏漳腔)。

2.教師解說不同腔調

3.討論和舉例還有哪些這些腔調的語詞？

活動三：句型練習

1.教師揭示下面句型，並講解句型的用法。(參閱八：句型語法說明)

(1)見若(初一、十五，社裡各人家厝)，攞會(準備菜湯飯，揸來宮口犒軍)。

(2)見若(駛車去媽宮，阿爸佢阿母)，攞會(煮去漁港買鮮魚)。

(3)見若(我生日彼工，厝內的人)，攞會(買雞卵糕共我慶祝)。

2.分組討論並分享寫出相同句型的句子。

活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.啥物是犒軍？佇啥物所在、啥務時陣進行？

(請參閱七、字詞義解釋、附錄一)

2.踢管仔、相揣覷、跳樹奶索仔欲怎樣耍？

請教師帶學生體會遊戲後再發表玩後的心得。

(請參閱附錄二)

3.宮公是咧做啥物的？

受廟宇信徒抑是管理委員會委託，平常時協助管理維護廟宇、奉祀眾神明的人。

4.課文內底共宮口披曝的番薯簽，比喻做啥物？若是你，會用啥物來比喻？

(1)一重薄薄的雪，番薯簽的清芳含佇空氣中澁甲遠遠遠.....。

(2)請自由聯想

5.照這課課文內容所講著的，囡仔佇宮口的活動有啥物?除了這三項，猶有其他的活動無?講看覓。

(1)踢管仔、相揣覘、跳樹奶索仔。

(2)擲珍珠、擲牌仔、跳格仔、騎馬相剗.....。

(請參閱附錄二)

活動五、「阿母的迺迺物」調查

(一)早時有真濟真心適的迺迺物，有迺迺過無?請查查看覓咧?

(請參閱附錄二)

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、除了課文內容講著的，宮口閣會當做啥物款的使用，請你用50字以內的字句介紹看覓。

1.村內若有人厝裡娶新婦抑是嫁查某囡，擺會佇宮口搭棚辦桌，宴請親情朋友。

2.中秋節的時陣，有的社區會辦理慶祝的活動，各人家厝大大細細，擺會跔宮口烘肉、食柚，欣賞歌舞表演。

二、字詞填空

一埤一埤 斟酌 見若 搬演 冗早 不時 披曝 鮮沢 筲 擔 擷 攢 囡 一重 罩
架 澁 揸

2.透早漁船入港，(鮮沢)的土魷，(一埤一埤)自船頂(擔)出來。

3.想欲有好的成績，毋啥物撇步，只要上課的時(斟酌)聽，老師交代的功課(冗早)準備，練習題(不時)就提出來寫寫的。

4.這間厝真久無人躑，內底擺(罩)(一重)厚厚的土粉。

三、請共下跲的音標標出

1.覘相揣 (bih-sio-tshēr)

2.踢管仔 (that kóng-ê)

3.跳樹奶索仔 (thiàu tshiū-ni-soh-è)

4.剗皮 (khau-phê)

附錄一 小法訓練與傳承

小法，是澎湖宮廟最重要的儀式專家之一，又稱法師、福官、法官，他們隸屬聚落，終身義務服務、溝通人神，是澎湖聚落生活與宮廟的文化象徵，世代傳承的無形文化資產。

一、福官

(一)地方上的公眾廟宇，都會敦請有法力的「法師」(或稱「福官」)作廟會活動的規畫與表演，最高主掌其事者稱「法師長」或「福官頭」、「壇頭」。

(二)宮廟中主神誕辰要「請壇」、「犒軍」、「繞境」、「獻敬」、「抄營結界」、「造橋過限」等活動，平時要接受民眾「問神」或者是「作法」，乃至「起土」、「真煞」、「安厝」……等等，隨時會有替人洗淨畫符等工作。

二、小法的養成

(一)有採「乩童」的宮廟「小法」更是必不可少。視廟宇的需要，每過幾年就要點來六至八名兒童，來到廟宇學當福官，叫著「學小法」，學法過程是很嚴肅的。從「點小法」開始學習順練，到學成「出抄」，視集訓的時間鬆緊不同，短也要三個月，長可能一年半載，如再作「坐禁」完整修習為時會更長。

(二)小法的訓練均在廟裡進行，訓練由法師長或資深福官主持，有時也會外聘他地有名的法師前來主持訓練，小法與壇下均尊稱法長為「先生」(老師之意)

1 修習的課程

(1) 學習念咒、抄咒是訓練的第一步，也從咒簿中認識各種神佛。

(2) 打金鼓：各種儀式的咒簿有各種調子，需要樂器來配合節奏。

(3) 練步法：各種法事科儀都必須配合動作來進行，方能竟功。因此身段與腳步相對重要。

(4) 畫符：一般只在坐禁時學習，用毛筆書寫在黃色格紙上練習，從磨墨、運筆到口訣，都有一定程序。

(5) 指法：法事科儀會用到各種指法，這也是在坐禁時學習。

(6) 各種科儀：分公事與濟世兩種，公事指宮廟各種活動，如「犒軍」、「操營結界」、「踏火」……；濟世指一般民間服務事項，如開光、淨船、淨厝、起土、收驚……等。

2. 訓練時間

福官的學習與訓練通常分三階段，以坐禁區分，分坐禁前、坐禁中與出禁後。

(1) 坐禁前基本學習：以基本咒簿為主，配合敲打金鼓，這個階段小法可回家吃飯睡覺，其餘時間均在廟裡學習，學習時間短則一、兩個月，長則達三、四個月，直到坐禁才進入第二階段。

(2) 坐禁中重點學習：坐禁是關閉在廟中修習。坐禁，分七禁，每禁七天，共四十九天。小法和乩童一起坐禁，赤腳、持齋，接受嚴格且密集訓練，若要外出必嚴格遵守，頭不見天，腳不著地戒律。

此階段學習各種科儀動作、符法與指法等重要密術，膽識也是訓練項目之一，因此如睡刀床，走刀梯、拋刺球、割舌敕符、拿銚鉞……等，都需要訓練。坐禁期間，按表抄課，怠懈不得，每週都有考試，以檢驗進度，做禁期間也是決定福官序位排名時期，由王爺親自主考，也有由先生主試。待決定序位後，即開始個別化與團體儀式的學習。

(3)出禁後各自進修學習：受訓完畢後（出禁），即成為正式福官，往後的學習必須靠個人興趣鑽研或另尋師拜藝。（資料來源：望安鄉志）

三、宮廟小法儀式

(一) 操營

「操營」為操練五營兵將的儀式，藉由操兵演練，以維持保護社里的防禦能力，類似今日所謂的軍事演習。

操營儀式由許多儀節組成，大致有：請神、召營、點軍、行陣等，行陣即各種排列陣式，由小法群體作行伍隊形的變化，隊形和陣名各宮廟各異，繁簡不一。像烏坎靖海宮的操營行陣陣式有：加剪綁、三人探、探花、龍車水、過城門、關公巡城、蛇脫殼、金龍椅柱等。「過城門」是以六位小法分別扮演五營將軍與領令的角色，每一營的背後都代表著千軍萬馬，操營儀式井然有序的排兵佈陣，象徵軍事實力，同時向邪魔宣示，本境兵強馬壯，切勿挑戰，減少轄境民眾對無形事物的恐懼，強化聚落生活的集體安全感。

(四) 結界

小法執行的儀式中，有一項稱為「結界」（或格界），通常接續在「操營」之後。比起操兵演練的操營，結界更著重斬妖除魔、肅清境域，以保社里安全，所結的「界」包含五方及上、下，因此小法必須執拿法器行法。結界又分為「結文界」和「結武界」，「結武界」時小法打赤膊，手臂插官將針，並以法器破額、刺背，見血見紅，小法具有法力，其鮮血亦被認為有較大的法力，更能確實消滅境內邪魔，儀式氣氛也較為嚴峻。「結文界」則不需插官將針，亦不需打赤膊與操法器見血。

(五) 造橋過限

澎湖宮廟常在元宵節、神明聖誕、安宮、新小法出館或神明特別指示時，由小法執行「造橋過限」儀式，以青布施法做成一座平安橋，通過此橋可以度過關限，消災解厄。一座有法力的平安橋是由許多儀節組成，包含請壇、召營、淨橋、安橋、造橋、開路關、度十二生肖、神明鎮橋、過限、割鬮、收橋等，到犒軍為止，程序繁雜，約需 2-4 小時，通過這座有形的橋體，可以度過無形的關限，有限有厄橋上過，無限無厄保平安。整個平安橋造好約，廟方工作人員會廣播，叫大家來過平安橋，過完橋後會在背上蓋上神明的大印，讓神明的保佑相隨，厄運則留在橋的彼端，被神力化解、消滅。

(四) 獻敬

獻敬又叫獻供，通常於神誕日與重要慶典時，由小法對神明獻上人間美好的供品，以答謝神恩，常


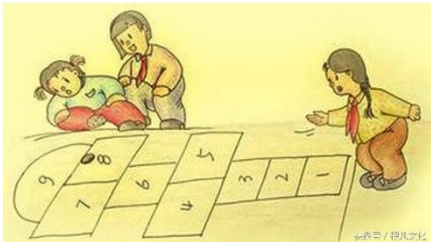
見的供品有芭蕉、香、花、茶、果、燈、法水、金銀財寶或值年鄉老的貴重物品等，各宮廟不盡相同。獻敬之時，由兩名小法手持供品，在悠揚曲調的歌唱聲中，以較為柔和的動作走位、對步，唱畢，將供品遞予值年鄉老，由鄉老敬獻。

(五) 鎮符

澎湖聚落以公廟為信仰中心，聚落週圍設有五營營頭，由無形的兵馬護衛轄境，每年擇吉日辦理神明遶境，更換新竹符，等同重新部署軍力、整斥營頭神軍，再度強化防禦能力，亦稱為安營、巡五營、踏青草等。同時間，小法挨戶分發平安符令、開鞭，以保家戶平安，稱為「鎮符」。遶境、鎮符，是澎湖一整年當中最常見的廟宇活動，也是神明最重要的例行性任務。


(資料來源 澎湖島嶼生活記憶 作者 周舜瑾)

附錄二：阿母的迺迺活動查調查(網路資源、細說童年)

名稱	圖片	玩法
1 老鷹捉小雞 (鴟鴞掠雞仔 囤)		「玩法」一個人當老鷹、一個人當母雞、其餘的人當小雞，在有限的時間內老鷹捉完所有小雞即為老鷹勝利，反之沒有捉完就代表是小雞勝利。
2 跳房子 (跳格仔、跳 天梯)		<p>1.在地上畫方格，把方格標上數字。柏油、水泥路面或天井的路面都適合用粉筆來畫格子。格子要足夠大，得容得下一隻腳，還要確保扔進格子的石頭不會輕易彈出來。</p> <p>2. 通常標記 10 的方格是休息區，被稱作「天堂」，因為遊戲過程中你可在這一格暫歇。</p> <p>拿一塊扁平的石頭或其他類似物體（小沙包、果殼、鈕扣、塑料玩具等），將其擲入其中一個方格。如果石頭觸線或越格了，就算輸。</p> <p>3.跳過除了有石塊的其他方格。只能單腳跳，一般兩腳不能同時著地，除非兩個方格並列。踩線、跳錯格或跳到格子以外都算輸。</p>

		<p>4.跳回來時撿起石子。從1跳到最後一個數字，然後返回，到達有石子的方格時，撿起石子越過方格。</p> <p>5. 把石子遞給下一位玩家。每一輪按同樣規則把石子擲到不同的方格，直到每個方格都擲過，第一個完成任務的人贏得遊戲。</p>
<p>3 跳繩 (跳索仔)</p>		<p>一個或多個人皆可跳一條繩，讓繩子在他們的腳下和頭頂經過。至少要一個人轉動繩子並跳繩，或三個人以上一起跳繩，由其中兩個轉動繩子，另外一個以上的人在中間跳繩。</p> <p>在跳繩的遊戲中，參與者會一直跳下去直到疲累或出錯為止。有人會獨自跳繩來做運動，也有人會一邊跳繩一邊做出不同的花式跳繩，而已知的花式跳繩至少有 1000 種以上。</p>
<p>4.跳橡皮筋 (跳橡奶)</p>		<p>皮筋是用橡膠製成的有彈性的細繩，長 3 米左右，皮筋被牽直固定之後，即可來回踏跳。可三人至五人一起玩，亦可分兩組比賽，邊跳邊唱非常有趣。先由兩人各拿一端把皮筋抻長，其他人輪流跳，按規定動作，完成者為勝，中途跳錯或沒鉤好皮筋時，就換另一人跳。</p>
<p>5.擲陀螺 (擲干樂)</p>		<p>1.繞線方法：</p> <p>A.右手繞法：左手把線壓在陀螺上部，右手拿線從底部由內而外繞。</p> <p>B.左手繞法：右手把線壓在陀螺上部，左手拿線從底部由內而外繞。</p> <p>2.陀螺打法：</p> <p>A.右手打法：將陀螺放在右手，鐵製的轉軸朝下，拇指及中指上下夾住，向右擲出，右手快速向左抽回，注意用手臂</p>

		<p>的力量，但手臂不必用力。</p> <p>B.左手打法：將陀螺放在左手，鐵製的轉軸朝下，拇指及中指上下夾住，向左擲出，左手快速向右抽回，注意用手臂的力量，但手臂不必用力。</p>
<p>6.騎馬打仗 (騎馬相剗)</p>		<ol style="list-style-type: none"> 1.將所有人分成兩對人馬。 2.身材年紀較大的人當馬（通常2個人或3個人組成一匹馬），身材年齡較小的人當騎士。 3.騎士騎坐在馬背上，然後雙方人馬開始互相拉扯推拖，被推下來或被拉下來的一方，就算是敗將。
<p>7.踢銅罐 (踢銅管仔)</p>		<ol style="list-style-type: none"> 1 先在地上畫一個大圓圈，中間放一個空罐頭。 2.大家圍在圈外，一起猜拳，輸的人當鬼。 3.鬼以外的任一人進入圓圈內，將鐵罐踢出（最好是又高又遠），然後大家立即快速閃躲。 4.當鬼的人必須趕快把罐子撿回原位放置，並且數數10下。其他的人則趁機趕快找一個地方躲藏。 5.鬼數數結束後開始找人，找到躲藏者就大喊其名字，而且快跑回圈內，踩住罐子，這樣就是捉到人了，被抓到者必須被限制待在圓圈內。但是如果被喊到名字的人，先跑回圈把罐子踢掉，便不算被捉到，遊戲重新開始。 6.在繼續找人的過程中，其他躲藏的玩者可以趁鬼沒看到時，趁機跑進場內，將鐵罐再次踢出。此時，那些原先被逮

		<p>的人就算是被救出，可重新躲藏，進行遊戲。</p> <p>7.當所有的人都被鬼發現捉到，遊戲便算結束，輪到由第一個被捉到的人當鬼</p>
<p>8.玩沙包 (thi6-khe)</p>		<p>1.將沙包全部撒在地面上，然後拿起其中一個沙包往上拋起。</p> <p>2.趁機抓起地上其他一個沙包放在手心，然後接住空中落下的那一個沙包。（過程中若是沙包掉落就算失敗出局，換另外一個人玩）</p> <p>3.把手心中的其中一個沙包往上拋，再抓起地上的另一個沙包，然後再接住空中落下的那個沙包。</p> <p>4.由少而多，重複前面動作，依次把地上其餘的沙包全都抓置在手掌中。</p> <p>5.沙包全部抓起後，接著是拋起一個沙包，但是同時必須抓起兩個沙包。</p> <p>6.以此類推，從一次抓一個、兩個、三個，到一次四個全部抓起為止。</p> <p>7.將所有沙包一起往上拋，再用手背去接住沙包。然後手掌用力向上一抬，拋起接到的沙包，接著再用手心向下抓，如果全部抓到就可以計算分數。分數最高的就是贏家。</p>

第五課 閩南語流行歌曲選讀

Tē-gōo-khò Bân-lâm-gú liū-hîng-kua-khik suán-thòk

(本文以偏漳腔標注)

第一首 家後 詞：鄭進一 陳維祥 曲：鄭進一

Tē-it-siú Ke āu sū, Tinn TSin it Tân Uī siông, khik Tinn TSin it

有一日咱若老，揣無人共咱有孝，

Ū tsit-lit lán nā làu, tshuē bô lâng kā lán iú-hàu.

我會陪你坐踎椅條，聽你講少年的時陣你有佻勢

Guá ē puē lí, tsē tiàm í-liâu, thiann lí kóng siàu-liân ê sí-tsūn lí ū guā gâu.

食好食糗無計較，怨天怨地嘛袂曉

Tsiáh hó tsiáh bái bô kè-kàu, uàn-thinn-uàn-tē mā bē-hiáu.

你的手，我會共你牽牢牢，因為我是你的家後

Lí ê tshiú, guá ē kā lí khan-tiâu-tiâu, in-uī guá sī lí ê ke-āu.

阮將青春嫁佇恁兜，阮對少年就綴你綴到老

Gún tsióng tshing-tshun kè tī lín tau, guán tuì siàu-liân tiō tuè lí tuè kah lāu.

人情世事已經看透透，有誰人比你較重要

Lîn-tsing-sè-sū í-king khuànn-thàu-thàu, ū siánn-lâng pí lí khah tiōng-iàu.

阮的一生獻予恁兜，才知幸福是吵吵鬧鬧

Gún ê it-sing hiàn hōo lín tau, tsiah tsai hîng-hok sī tshá-tshá-nāu-nāu.

等待轉去的時陣若到，我會讓你先走

Tán-thāi tng-khì ê sí-tsūn nā kàu, guá ē niū lí sing tsáu.

因為我會毋甘放你為我目屎流

In-uī guá ē m̄-kam, pàng lí, uī guá bák-sái lāu.

有一日咱若老，有新婦困兒有孝

Ū tsit-lit lán nā làu, ū sin-pū kiánn-jī iú-hàu.

你若無聊，提咱的相片，看較早結婚的時陣你佻緣投

Lí nā bô-liâu, thèh lán ê siong-phinn, khuànn khah-tsá kiát-hun ê sí-tsūn lí guā iàn-tâu.

穿好穿糗無計較，怪東怪西嘛袂曉

Tshing-hó-tshing-bái, bô kè-kàu, kuài-tang-kuài-sai mā bē-hiáu.

你的心，我會永遠記牢牢，因為我是你的家後

Lí ê sim, guá ē íng-uán kī-tiâu-tiâu, in-uī guá sī lí ê ke-āu.

阮將青春嫁佇恁兜，阮對少年就綴你綴到老

Gún tsióng tshing-tshun kè tī lín tau, guán tuì siàu-liân tiō tuè lí tuè kah lāu.

人情世事已經看透透，有誰人比你較重要

Lîn-tsîng-sè-sū í-king khuànn-thàu-thàu, ū siánn-lâng pí lí khah tiōng-iàu.

阮的一生獻予恁兜，才知幸福是吵吵鬧鬧

Gún ê it-sing hiàn hōo lín tau, tsiah tsai hīng-hok sī tshá-tshá-nāu-nāu.

等待轉去的時陣若到，我會讓你先走

Tán-thāi tít-khì ê sí-tsūn nā kàu, lí ē niū guá sing tsáu.

因為我嘛毋甘放你為我目屎流

In-ūi guá ē m̄-kam, khuànn lí, ūi guá bák-sái lâu.

(本文音標依演唱者之唱腔標注)

第二首 澎湖戀歌

Tē-jī-siú Phînn ôo lûn kua

詞：詹雅雯 曲：詹雅雯 編曲：劉清池 口白：楊阿鬆

sû: Tsan Ngá bûn, khik: Tsan Ngá bûn, pian-khik: Lâu Tshing-tí, kháu-pêh: Iunn A-song

口白：十八送君去台灣 目眶汝紅我也紅

kháu pêh: Tsáp-pueh sàng kun khù Tâi-uân, bák-khoo lú âng guá iā âng

目屎一粒一斤重 滴落塗跤塗一空

Bák-sái tsit-liáp tsit-kun tâng tih lóh thôo-kha thôo tsit-khang

吹著南風的海岸 海鳥伴著漁船行

Tshue tióh lâm-hong ê hái-huānn hái-tsiáu phuānn tióh hî-tsūn kiānn

對台灣流過來的海水啊 敢有伊的消息欲予我

Uí Tâi-uân lâu--kuè--lâi ê hái-tsuí--ah kám ū i ê siau-sit beh hōo--guá

清涼海洋味 熱誠人情味滿滿 有期待的夢袂孤單

Tshing-liàng hái-iunn bī jiát-sing jîn-tsing-bī muá-muá ū kî-thāi ê bāng buē koo-tuann

西嶼的落霞 鬧熱的馬公市啊 離鄉的人佇當時轉來遮

Sai-sū ê lóh-hâ lâu-jiát ê Má-king-tshī--ah lī hiong ê láng tī tang-sí tít lâi tsia

澎湖 故鄉的名 故鄉上婿的名

Phênn-ôo kòo-hiong ê miâ kòo-hiong siōng súi ê miâ

吹東北風的海岸 中秋過後風愈寒

Tshue tang-pak-hong ê hái-huānn tiong-tshiu kuè āu hong jí kuānn

對台灣飄過來的白雲啊 敢有伊的消息欲予我

Uí Tâi-uân phiau--kuè--lâi ê pêh-hùn--ah kám ū i ê siau-sit beh hōo guá

溫暖的厝瓦 砵砵石的牆圍啊 有欲等的人袂孤單

Un-luán ê tshù-hiā lóo-kóo-tsióh ê tshiúnn-úí--ah ū beh tán ê lāng buē koo-tuann

黃昏的白沙 風櫃的海湧聲 渡海的人佇當時轉來遮

Hông--hun ê Pêh-sua Hong-kuí ê hái-íng-siann tōo hái ê lāng tī tang sī tng lâi tsia

澎湖 故鄉的名 故鄉上嶺的名

Phênn-ôo kòo-hiong ê miâ kòo-hiong siōng suí ê miâ

一、總綱

A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。

B3 具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。

C3 具備自我文化認同的信念，並尊重與欣賞多元文化，積極關心全球議題及國際情勢，且能順應時代脈動與社會需要，發展國際理解、多元文化價值觀與世界和平的胸懷。

二、領綱

閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。

閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C3 透過閩南語文的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-4 能聆聽並體會閩南語相關藝文活動所展現的內涵。

2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。

4-IV-3 能運用閩南語文寫出觀看影音媒材或藝文活動的感想。

(二)學習內容：

◎ Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎ Aa-IV-2 漢字書寫。

◎ Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-1 詩歌選讀。

四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字朗誦吟唱閩南語流行歌曲。
- (二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。
- (三)能運用「食好食糗無計較，怨天怨地嘛袂曉。」的句型在日常生活中。
- (四)能欣賞閩南語流行歌曲的詞曲聲韻之美及其內涵意境。
- (五)能擇一自己喜歡的閩南語流行歌手做介紹。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字朗誦吟唱閩南語流行歌曲。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	# 1-IV-4 能聆聽並體會閩南語相關藝文活動所展現的內涵。	◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。
(三)能運用「食好食糗無計較，怨天怨地嘛袂曉。」的句型在日常生活中。	# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。
(四)能欣賞閩南語流行歌曲的詞曲聲韻之美及其內涵意境。	# 3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。	◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

(五)能擇一自己喜歡的閩南語流行歌手做介紹。	# 4-IV-3 能運用閩南語文寫出觀看影音媒材或藝文活動的感想。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-C3 透過閩南語文的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。
------------------------	-----------------------------------	--	--

六、文本賞析

「家後」是閩南語歌曲中，相當膾炙人口的一首歌，內容敘述一個平凡的世間女子，對平凡婚姻的平凡渴求，她不渴求華衣美食，只盼望和相愛的人牽手到老，無論有無子女承歡膝下，即使吵鬧不休也是幸福，走到人生的最後階段，還願意親手料理所愛的人之後事，因為生離死別原就是人生最苦痛的事情，她不捨得所愛的人為她流淚，反倒誓約要讓他先離世，自己為他承受離別的痛苦，這是何等高貴的情操？

相較於現代人對愛情的淡漠與對婚姻生活不在乎，這首歌唱出了堅定的情感，社會得以穩定發展，即是來自於家庭結構的穩定。人人都能懂得奉獻犧牲，都能設身處地為所愛的人著想，暴戾之氣何處可存？

「澎湖戀歌」以澎湖流傳的褒歌為引，導出早年澎湖人民生活之堅苦，年輕男人不得已要出外到大都會去奮鬥，留下新婚妻子獨守空房的淒苦無奈。但留守家鄉的妻子，並未因此而灰心喪志，日日夜夜引領翹望著天上的白雲，繞岸的海水，詢問遠方伊人的訊息，期待他早日返回美麗的故鄉，從夏到冬。

歌中除了表達樂觀的期盼之意，還帶出許多澎湖地名，如：西嶼、馬公、白沙、風櫃，以及非常具有代表性的砵砵石牆圍，美麗的海島風光一覽無遺，是相當讓本地人喜愛並引以為傲的一首歌。

七、字詞義解釋

- (一) 揣：找尋。
- (二) 勢：能幹、有本事。
- (三) 稜：差勁、不好。
- (四) 綴：跟、隨。
- (五) 緣投：英俊。形容男子長相好看。
- (六) 塗跣：地面上
- (七) 佇當時：在何時。
- (八) 上嬌：最美的。
- (九) 遮：這裡。

(十) 砣砣石：珊瑚礁化石。

八：句型說明

例句：食好食糗無計較，怨天怨地嘛袂曉。

並列複句的平行關係：各分句分別敘述或描寫幾件事情、幾種情況或同一事物的幾個方面，這種分句不用關聯語，如本句，但也有用「哪……哪」。例：伊佇舞台頂哪唱歌、哪跳舞。

九、教學活動示例

一、準備活動

1. 教師事先準備播放閩南語歌曲等裝備。

(一) 引起動機

1. 播放閩南語歌曲一家後，請學生跟著一起唱。

2. 老師提問：

(1) 有佢意唱這首歌無？唱了的感覺是怎樣？

(2) 猶有其它佢意的閩南語歌曲無？

二、發展活動

活動一：念讀課文

1. 老師領讀課文。

2. 分組念讀課文。

活動二：認識新語詞

(六) 從課文中提出新語語詞：

搵、勢、糗、綴、緣投、塗跣、佇當時、上嬭、遮、砣砣石

(二) 國台對照習寫

1. 揭示本課國台對照語詞。

英俊 緣投

美麗 嬭

差勁 糗

能幹 勢

這裡 遮

2. 學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三) 台羅拼音練習

1. 有孝女(iú-hāu)

2.有夠勢(ū guā gâu)

3.毋甘(m̄-kam)

4.後日(āu-jiát)

5.碇砧石(lóo-kóo-tsiòh)

五、熟似文白異讀的字

1.老 lāu(白)，nóo(文)

2.牢 tiâu(白)，lô(文)

3.東 tang(白)，tong(文)

4.西 sai(白)，se(文)

5.鳥 tsiáu(白)，niáu(文)

六、分辨無仝的腔調

1.地 tē(偏漳腔)，tuē(偏泉腔)

2.你 lí(偏漳腔)，lú(偏泉腔)

3.斤 kin(偏漳腔)，kun(偏泉腔)

1.解說文讀音和白話音的意思。

2.舉例這些「無仝的腔調」的用法。

活動：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.這兩首歌曲是咧表達啥物？

請參照六、文本賞析

2.唱(聽)這兩首歌了後的感覺

第一首「家後」：

例1.「家後」的歌詞平易近人，就像清澈的白開水，沒有華麗的文字，卻自然而然地讓人置身在歌詞的場景當中。

例2.「家後」最感人的地方，是最簡單的方式去述說，一對夫婦老了以後的心情，當一對相依偎數十年的夫婦，生活在一起，談論過去的生活還有未來的事情，用簡陋的文字寫出來深刻的心情。

第二首「澎湖戀歌」

例1.開頭讓楊阿鬆阿媽吟唱褒歌，引出歌中情感，很能感動人。

例2.如果能用澎湖優勢腔來唱，應該更能唱出澎湖特色。

3.閩南語流行歌有啥的特色？

請參閱附錄一。

4.選一个家己恰意的閩南語流行歌手來向逐家介紹，順繼說明為啥恰意？。

活動五、閩南語卡拉OK大賽

(一)可以配合學校活動或班級自辦閩南語卡拉 OK 大賽，並書寫辦理或參加比賽的感想。

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、文義選擇

(3) 1.閩南語中「家後」，袂使用佗一个語詞代替？

- ① 太太 ② 某 ③ 翁婿 ④ 牽手

(4) 2. 佇「家後」這首歌中，「轉去」的意思是啥物？

- ① 轉後頭厝 ② 越身 ③ 轉去故鄉 ④ 過身

(1) 3.「新婦」是啥物人？

- ① 後生的某 ② 新來的婦人人 ③ 新婚的婦人人 ④ 抱來飼的新婦仔

(2) 4. 「西嶼落霞」是澎湖有名的風景之一，下面佗一个也是澎湖有名的風景？

- ① 安平古堡 ② 吉貝沙尾
③ 新社花海 ④ 貓空纜車

(2) 5.「目屎一粒一斤重」的修辭是「誇飾」，下面佗一句嘛是同款？

- ① 路邊有一樣小白花，恬恬攏無講話
② 海水會焦，石頭會爛，我對你的愛無變化
③ 髮會雪白土會掩埋
④ 思念不腐壞

二、字詞填空

1. 彼個阿伯，自從個太太過身以後，家己一個看起來足(孤單)的。
2. 彼二個兄弟仔感情有夠好，去廟口坦坦的時陣，阿兄擺會共小弟(牽牢牢)。
3. 這跡的風水一定袂糶，彼對燕仔逐年擺會(轉來遮)做岫。
4. 這間麵店仔的生理有夠好，聽人講是頭家(緣投)，頭家娘婿，我嘛欲來去看覓咧！
5. 汝覘跔遮，予恁老師(揣無人)，老師已經去廣播揣汝啊！等一下汝慘囉！

錄附一 有關閩南語流行歌曲的一些知識

一. 何謂流行歌曲

所謂「流行歌曲」，指的是台灣原住民、福佬或客家語、或國語所創作，透過商業機能的運用，而流行於台灣社會的歌曲。而流行歌曲通常又被視為是社會文化活動的一部分，因而受到台灣歷史發展所形成社會上多族群並立的影響，台灣的流行歌曲的歌曲曲調，乃至歌詞本身，都出現濃濃的台灣歷史特點—多族群下的多元文化特色。

二. 閩南語流行歌曲的特點

在清初大量移民台灣的閩客漢民，因受限於清廷消極台灣政策、日本殖民台灣及國府歧視本省人政策影響，充滿悲情，因而曲調中多是慘風苦雨，且多有日本昭和曲風。加以閩南漢族多是一千年前由中原黃河中游移民而至福建，所以曲調多唐風，如七言律詩的曲調結構即是閩南音樂的一大特點。

三、時代變遷中的閩南語流行歌曲

自從1932年，由台灣的哥倫比亞唱片公司製作電影〈桃花泣血記〉的宣傳曲開始，一首首膾炙人口的台灣流行歌曲陸續出現，形成流行歌曲在台灣的風行，同時帶動詞曲創作者與歌者的出現，此為台灣流行歌曲的濫觴，為台語流行歌曲奠定了穩固的基礎。此一台語流行歌曲的初創時期，是日本統治的中期，所以這些台灣流行歌曲曲風，除傳統漢族曲調外，混入了日本曲風，而歌詞方面則保有傳統中國詩意，延續了中國詩詞歌謠含蓄之美。

1945年到1949年間，日本歸還台灣給中國，國民政府派人來統理台灣，進而引發二二八事，當時物價波動嚴重，物質缺乏，民生困苦的窘狀，從台語流行歌曲「收酒斫」與「燒肉粽」最是風行，可得一實證。

1950 年以後，隨著國民政府的大舉遷台，社會、經濟日漸恢復，政治安定等因素，台語流行歌曲日漸恢復戰前的熱絡，老將新秀輩出，出現不少佳作，如「安平追想曲」、「秋風夜雨」及「鑼聲若響」等。不過由於國民政府的鼓勵國語文政策下，國語流行歌曲受到政策與媒體支持，漸取代台語流行歌曲，成為流行歌曲市場的主流，以往風靡一時的台語流行歌曲日漸走下坡，到了 1960 年代中期，台語歌唱片公司為了降低製作成本，減少投資風險，在傳媒不支持、政治大環境的打壓，以濫用東洋歌曲填詞作法，形成 1960-1980 年年代的台語流行歌曲的特點。此一時期的著名歌曲有「孤女的願望」、「黃昏的故鄉」等歌。

1970 年代後期，隨著鄉土文學論戰的風潮興起，台灣舊有台語流行歌曲重新受到關注，其後 80 年代以後，隨著台灣社會力的崛起與政治的解嚴，本土文化受到前所未有的關注，出現許多雋永的歌曲，如「一集小雨傘」、「心事誰人知」等；同時台語流行歌壇出現新的創作方向，由創作型歌手的陳明章、陳昇與林強等人，採行西方搖滾樂型式，創作風行大街小巷的「向前行」一曲，揭開台語流行歌曲市場百家齊鳴的序曲，成為現今台語流行歌曲諸種型式紛呈的推手。

(資料來源：從歷史變遷看台灣流行歌曲——以台灣史教學為中心——嘉南藥理科技大學專題研究計畫成果報告——計畫主持人：劉燕儷)

附錄二 家後的演唱、詞、曲創作者

《家後》是一首閩南語歌曲。收錄在江蕙 2001 年發行的《江蕙同名專輯》，由鄭進一作詞、作曲。該曲在第 20 屆金曲獎(2009 年)獲得了網友票選「我的最愛·一首歌」(評選範圍：第 10 屆至第 19 屆)冠軍的殊榮。另外鄭進一也憑藉著《家後》一曲，入圍了第 13 屆金曲獎(2002 年)的最佳作詞人獎。

《家後》是閩南語詞，它的意思是指「妻子」。早期禮教謹嚴，婦人被規定居於內室，不輕易拋頭露面。大戶人家，四合院宅第，內室多在最後，因此衍生出以「家後」一詞作為對外稱呼妻子的自謙詞。與時下常見的「牽手」一詞不同的是，牽手是台灣原住民平埔族稱呼妻子之詞，後亦廣為漢人所使用。「家後」起始於台灣本地鄉紳大戶，帶有中國人謙遜、隱而不張揚的文化特性，「牽手」則流露出原住民的自然率真。

(一)江蕙(維基百科)

江淑惠(1961 年 9 月 1 日-)，藝名江蕙，臺灣臺語流行歌手，出生於嘉義溪口，綽號二姐，與妹妹江淑娜一起踏入演藝。

她的演藝事業開始 1980 年代，於 2015 年宣布退休；直至退休時，她發行了約 60 張音樂專輯。她的演出及歌曲作品在使用閩南語的族群等社群中廣受歡迎，是當代閩南語流行音樂的主要代表之一，也因其對於作品的要求甚高，因此每次只要有新作品，皆能帶動台灣本土音樂界的熱潮，也備受大家期待，閩南語音樂也因為二姐的堅持、以及前衛的大膽突破傳統曲風，而日漸被年輕人所接受與喜愛，至今，「聽閩南語歌」已經不再是以往俗氣的象徵，是一種溫暖的存在。

她曾於連續 4 屆金曲獎獲頒最佳方言女演唱人獎及最佳台語女歌手獎獎項；包含第 1 屆金曲獎最佳女演唱人獎獎項，她於歷屆金曲獎中至今共獲頒該類獎項 5 次。她也於 2015 年第 26 屆金曲獎獲頒特別貢獻獎；至今共計獲頒 13 個金曲獎獎項（含由巫宇軒以《電車內面》代表獲頒之第 20 屆金曲獎最佳作詞人獎）。大多數人將她在華語流行音樂領域的地位，與鄧麗君齊名。

(二)陳維祥(臺灣音樂流行資料庫)

吉馬、大信唱片的創辦者，在台語唱片市場縱橫逾 30 年。1951 年出生於彰化彰化人。

從小在海邊長大，中學肄業到臺北打拼工作。起初於夜市賣音樂卡帶、音響，非常熟悉銷售通路，1984 年決定成立吉馬唱片，建立臺語唱片的品牌。他以「夜市走唱」方式，讓歌手直接面對群眾，例如陳小雲的〈舞女〉一曲就是以這樣的行銷策略廣受歡迎，開拓臺語歌曲宣傳的新管道。1988 年出版葉啟田《要拼才會贏》專輯，1991 年出版鳳飛飛《心肝寶貝》專輯，銷售成績斐然，讓臺語歌曲更深入大家心中，於業界闖出名號。之後也推出原創的翻唱歌合輯系列《吉馬大對唱》，流行一時。

1998 年成立大信唱片，2001 年出版江蕙《再相會》等 10 餘張專輯，2003 年出版詹雅雯《想厝的人》等 9 張專輯，將許多臺語的天王天后再推向高峰。代表歌曲有：〈野鳥〉、〈愛你未著我祝你幸福〉、〈半醉半清醒〉、〈家後〉、〈悶〉、〈睏甲自然醒〉、〈無緣的愛〉、〈問天問地〉等。2022 年趕上流行音樂 NFT 市場，推出〈愛拼才會贏〉NFT，也籌備推出江蕙經典作品〈家後〉、〈落雨聲〉的 NFT。而他近 10 年另在美食界闖出名號，先是於南京西路開設「萬華陳記專業麵線」，後又在捷運忠孝復興站附近，開設主打宜蘭招牌美食「蒜味肉羹」的小吃，將副業經營的有聲有色。

(三)鄭進一(臺灣音樂流行資料庫)

鄭進一（1955-），本名鄭俊義，臺南人，歌手、詞曲創作者、製作人、編曲、主持人、導演。

1962 年開始參加歌唱比賽，多次獲得優異的成績，退伍後至臺北西餐廳演出，開啟演藝生涯。1980 年由王夢麟介紹至狄斯角歌廳演出，結識張菲、張魁等人，開始擔任秀場主持人。之後與胡瓜共同搭檔主持《鑽石舞臺》而成為當時週日晚上招牌綜藝節目，也經常受邀至各大電視臺主持。1982 年首次創作華語歌曲林慧萍〈情懷〉。1986 年出版首張個人專輯《情訴》，以主打歌〈夢寐以求〉為人熟知，之後又陸續加盟滾石音樂、吉馬唱片、金瓜石唱片。

1990 年開始錄製臺語專輯，1995 年發行第一張臺語創作專輯《世間》，內容主要諷刺政治社會現況，個人特色鮮明。詞曲創作方面，最初從華語歌曲開始，逐漸轉向臺語歌曲，主要合作對象有葉啟田、江蕙、許效舜等人，其中以葉啟田〈故鄉〉、江蕙〈家後〉等歌曲最為出名。1999 年發行創作 EP《勇敢是咱的名》，為九二一大地震賑災募款。2000 年開始規劃《口白歪歌》系列專輯，推出《歪歌系列》三張專輯。2017 年於臺北小巨蛋舉行「臺灣一歌」演唱會，2020 年舉辦「臺灣歌友會頂樂秀」(DinnerShow)，至今發行近 20 張國臺語專輯，是橫跨流行音樂圈與電視娛樂圈的傳奇人物。

附錄三澎湖戀歌的演唱、詞、曲創作者

(一)詹雅雯

(1967年3月2日-)，原名詹淑貞，臺灣台語流行音樂女歌手、作詞家、作曲家。出生於彰化縣員林市，籍貫澎湖縣。詹雅雯出身勞工家庭，1980年代以台語流行音樂合唱團體「櫻花姐妹」出道，走唱直至1991年起才開始灌錄個人專輯，並以日本演歌式的唱腔走紅藝界，素有「夜市江蕙」的美稱，以演唱國台語老歌與演歌類歌曲為主。

詹雅雯年輕時期成長發展起於台中市，家有一弟一妹，父母曾居住草屯-雙冬後亦定居台中市。早期與妹妹詹雅云師承雅鸞唱片創辦人賴清木(筆名頴川)，合組台語合唱團體「櫻花姐妹」出道，直到1991年詹雅雯開始錄唱個人專輯。在櫻花姐妹出道時，如詹雅雯自述「生活貧苦困頓、連一杯豆漿都喝不起」的窮苦。但在持續且固定發片下，家中經濟漸改善。詹雅雯在媒體上經常披露的「租屋而居」貧苦生活階段，時空背景則是發生在她年幼的民國50年代，而在那個年代，多數人都是「要做工才有飯吃」的生活。

詹雅雯早期以演唱國台語老歌以及演歌類的曲風居多，卻很少人認識詹雅雯，直到大信唱片出版詹雅雯專輯《想厝的人》，大信唱片老闆陳維祥在媒體上大肆宣傳詹雅雯，才把詹雅雯的知名度建立起來。

(二)劉清池(雙重解殖與「臺灣味音樂」的形塑(I)——臺語流行音樂之路(劉清池篇)陳培豐)

1.1943年劉清池出生在臺北艋舺青山宮附近。在這個人文薈萃也龍蛇雜居的老社區，他和日治時期臺語歌曲著名作詞者周添旺比鄰而居。

2.1960、70年代，他編奏許多國、臺語歌曲和演奏音樂，其中也包括翻唱來自日本的作品。

3.1980年代，當臺灣社會面臨「雙重解殖」時，劉清池則專注於臺語歌曲界，以「俗擱有力」的姿態為裝扮，讓「純臺灣製」的臺語歌曲大量在市場上流通。

4.劉清池的演奏音樂注重旋律、節奏簡明，這樣簡單、清澈、亮麗、透明、開放、容易親近且易懂的旋律，對藍領階層——其是長時間作業的勞工或長途開車的司機來說，這種音樂是最佳良伴

(三)楊阿鬆

楊阿鬆，澎湖西嶼鄉二崁村人。

第六課 岸舟泊藝苑

Tē-lák-khò Gān-tsiu pok gē-uán

(本文以偏漳腔標注)

一隻船，佇港內覓來覓去，岸頂一檣懸懸的椰子樹，日斜西，樹影罩佇

Tsit-tsiáh-tsûn, tī káng-lāi seh-lāi seh-kì, huānn-ting tsit-tsang kuân-kuân ê iâ-tsí-tshiū, jít tshiâ sai, tshiū-iánn tà tī

一間小小的建築物頂面，這間厝，號做椰齋，一磚一瓦，攏是岸舟先生

tsit-kiang sió-siô ê kiàn-tiok-büt ting-bîn, tsit-king-tshù, hō-tsò iâ-tsai, tsit-tsng tsit-hiâ, lóng sī Gān tsiu sian-sinn

親手完成的。

Tshin-tshiú uân-sing ê.

莊東先生，字廷貴，號岸舟，是澎湖書法界的泰斗，伊彼手龍飛鳳舞的烏墨

Tsng tang sian-sinn, jī Ting kuì, hō Gān tsiu, sī Phînn-oô su-huat-kài ê thài-táu, i hit tshiú liông-hui hōng-bú ê oo-bák-

字，無論是行、楷、隸、草，抑是鐘鼎、甲骨、大小篆，攏達到真懸的成就。人講：

jī, bô-lūn sī hîng, khái, lē, tshó, iah-sī tsióng-ting, kah-kut. tãi-siáu-tuân, lóng tát-káu tsin kuân ê sing-tsiū .làng kóng,

「江山代有才人出，各領風騷五百年。」才人的境界是啥物咧？琴棋書畫、詩詞歌

kang-san tãi iú tsâi-jîn tshut, kok líng hong-so gōo-pah-nî .tsâi-jîn ê king-kài sī siánn-mih leh. khîm kí su huā ,si sū ko

賦、種花顧樹、雕刻、刺繡、煮食、運動、起厝，逐項攏是岸舟先生的專

hù, tsing-hue kòo-tshiū, tiau-khik tshiah-siù, tsú-tsiáh, ūn-tōng, khí-tshù, tàk hāng lóng sī Gān tsiu sian-sinn ê tsuan-

長，這款的才情，正正是「才子」的寫照。孔子公講過：「用之則行，捨之則

toing, tsit-khuân ê tsâi-tsing, tsiánn-tsiánn sī tsâi-tsú ê siá-tsiâu. Khóng-tsú-kong kóng kuè, iōng tsi tsik hîng, sià tsi tsik

藏。」先生自師範學校畢業以後，轉來故鄉擔任教員，一路做到督學以及校

tsōng. Sian-sinn tsū su-huan hák-hāu pit-giap í-āu, tng-lāi kòo-hiong tam-jīm kàu-guân, tsit-lōo tsò káu tok-hákí-kip hāu-

長的職務，學而優則仕，先後出任過澎湖縣議會議長、台灣省文獻會委員、

tiúnn ê tsit-bū, hák jī iu tsik sū, sing āu tshu-tjīm kuè Phînn-ôo-kuân gī-huē gī-tiúnn ,Tâi-uân-sing bûn-hiàn-huē uí-guan,

國語推行委員會委員，無論佗一个角色，伊總是盡心盡力，一屑仔氣力攏毋捌

Kok-gí thui-hîn guí-guan-huē uí-guân, bô-lūn tó tsit-ê kak-sik, i tsóng--sī tsin-sim tsin-lik, tsit-sut-á khuì-lát lóng m̄ bat

留予家己。但是真正予咱佩服的是伊好學的精神，以及所有的職務攏總卸任

lâu hōo ka-tī. Tān-sī tsin-tsiánn hōo lán phuè-hók ê sī i hònn-hák ê tsing-sin, í kip sóo-ū ê tsit-bū lóng-tsóng sià-jīm

了後，彼種樂暢面對生活的優雅身影。

liáu āu .hit-tsióng lók-thiōng bîn tuì sing-uá ê iu-ngá sin iánn.

每日暗頓食飽，規家伙仔聚集佇椰齋內底，先生摸小提琴、查某困彈鋼琴、

Muí-jít àm-tng tsiáh-pá, kui-ke-huē-á tsū-tsip tī lâ-tsai lāi-té, sian-sinn giu sió-thê khîm, tsa-bóo-kiánn tuánn kng-khîm,

後生歎口琴，太太穿先生親手所做的長衫，坐踎邊仔文文仔笑，

Hāu-sinn pûn kháu-khîm, thài-thài tshing sian-sinn tshin-tsiú sóo tsò ê tng-sann, tsē tiám pinn--á bûn-bûn-á-tshiò,

椰齋南月的蘭花，佇彩霞中，伴隨陣陣的樂聲，隨風搖動……。

lâ-tsai lâm-pîng ê lân-hue, tī tshái-hâ tiong, phuānn suî tsūn-tsūn ê gâk-siann suî hong iô-tāng,,,,.

一、總綱

A3 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。

B3 具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。

C2 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

二、領綱

閩-J-A3 具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。

閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。

三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-2 能運用科技與資訊媒材，豐富閩南語文的創作型態。

(二)學習內容：

◎ Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎ Aa-IV-2 漢字書寫。

◎ Ab-IV-1 語詞運用。

◎ Ab-IV-2 句型運用。

◎ Ab-IV-3 方音差異。

◎ Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-2 散文選讀。

Ba-IV-3 性向探索。

◎Bh-IV-2 區域人文。

Bf-IV-2 藝術參與。

四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來理解本文的意思。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「無論是行、楷、隸、草，抑是鐘鼎、甲骨、大小篆，攏達到真懸的成就。」的句型。

(四)能了解「藝文」在陶冶人心的作用及培養藝文欣賞的能力。

(五)能調查澎湖在藝文界有專長的人士並能欣賞。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J-A3具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J-A3具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。
(三)了解並運用「無論是行、楷、隸、草，抑是鐘鼎、甲骨、大小篆，攏達到真懸的成就。」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎	閩-J-A3具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。

<p>(四)能了解「藝文」在陶冶人心的作用及培養藝文欣賞的能力。</p>	<p># 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。</p>	<p>Ba-IV-3 性向探索。 Bf-IV-2 藝術參與。</p>	<p>閩-J-B3透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。</p>
<p>(五)能調查澎湖在藝文界有專長的人士。</p>	<p># 4-IV-2 能運用科技與資訊媒材，豐富閩南語文的創作型態。</p>	<p>⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。 ⊙Aa-IV-2 漢字書寫。 ⊙Ab-IV-1 語詞運用。 ⊙Ab-IV-2 句型運用。 ⊙Bh-IV-2 區域人文。</p>	<p>閩-J-A3具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。 閩-J-C2善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的素養。</p>

六、文本賞析：

莊東先生，澎湖才子，因為他在書法方面的成就很高，大家對他的認知大部分僅限於他是一位書法家，其實他是一個全方位的人，無論是繪畫、雕刻、音樂、文學，都達到一定的境界，甚至運動、裁縫、烹飪、建築、蒔花藝草，沒有一項難得倒他，據說他到六、七十歲，都還在參加長青運動會，這種體力和廣泛的興趣，實非一般人能夠望其項背的。

本文即是想透過分享莊東先生日常生活的優雅，引導讀者深思：一個人光鮮亮麗的成就固然可羨，但最難能可貴的還是在於如何去過平凡的家居生活，像莊東先生這樣，既可以把社會所賦與的每一個角色都扮演得盡善盡美，又能夠家居生活中，舉手投足都是優美的身影，才真叫人嘆為觀止。

「哲人日已遠，典型在夙昔。」澎湖雖地處強風狂浪的海上，土地礫薄，環境惡劣，但只要建立自信，認真努力，仍然可以在各行各業成為翹楚，先賢的許多事蹟在在勉勵著我們。

七、字詞義解釋

- (一) 藝苑：聚集藝術的地方；苑：事物聚集的地方。
- (二) 罩佇：籠罩在。
- (三) 烏墨字：毛筆字，泛指書法。
- (四) 風騷：此處指辭章高雅。

- (五)起厝：建房子。
- (六)佗一个：哪一個
- (七)一屑仔：一點點。
- (八)摸：拉。
- (九)歎：吹。
- (十)文文仔笑：微微笑。

八：句型說明

(一)無論是行、楷、隸、草，抑是鐘鼎、甲骨、大小篆，攏達到真懸的成就。

(二)椰齋南引的蘭花，佇彩霞中，伴隨陣陣的樂聲，隨風搖動……。

本句為多重複句，(1)、(2)和(3)構成無條件複句，(1)、(2)句為並列複句的並列關係。無條件複句這種複句表示在任何條件下都會產生正句所說的結果，常用的關聯詞有「無論……，攏……。」

九、教學活動示例

一、準備活動

1.教師在教室內佈置澎湖有各類專長的人士。

(一)引起動機

1.教師引導學生討論。

(1)遮人有啥物專長？

(2)發表家已有啥物專長？

二、發展活動

活動一：念讀課文

1.老師領讀課文。

2.分組念讀課文。

3.個人念讀課文。

活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

藝苑、單佇、烏墨字、風騷、起厝、佗一个、一屑仔、摸、歎、文文

(1)請學生發表新語詞的意思。

(2)擇幾個語詞練習造句。

(二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

拉 摸

吹 歎

建房子 起厝

一點點 一屑仔

微微笑 文文仔笑

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

1.séh-lâi-séh-kì ()

2.oo-bák-jī()

3.tsi-tsut-á ()

4.tó-tsit-ê()

5.bûn-bûn-á-tsiò()

(四) 熟似文白異讀的字

1.岸 huānn(白), gān(文)

2.大 tuā(白), tāi(文)

3.小 sè(白), siáu(文)

(五)分別無仝的腔調

1.過 kuè(偏漳腔), kè(偏泉腔)

2.底 té(偏漳腔), tué(偏泉腔)

活動三：句型練習

例：無論是行、楷、隸、草，抑是鐘鼎、甲骨、大小篆，攏達到真懸的成就。

1.教師揭示此句型，引導學生做語詞替換造句。

(1)無論是(煮飯)，抑是(做衫)，伊攏(真厲害)。

(2)無論是(彈鋼琴)，抑是(摸小提琴)，伊攏(演奏到真好)。

活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.文中的莊東先生是個怎樣的人？

請參閱文本

2.討論莊東先生予人敬佩的所在。

(1)伊是一个真有才調的人.....。

(2)伊共家己的生活安排共真四序.....。

(3)伊共家庭經營甲真幸福.....。

3.討論藝術對一個人日常生活的關係。

藝術會予人變甲真有內才、真有氣質，生活優雅，較袂傷粗魯、傷性地也較溫柔，看代誌的角度也較多元、俗人接觸較周至、予咱的精神較安定，生活較四序……。

4.討論怎樣培養對藝文的欣賞能力

(1)定去參加藝文活動……。

(2)培養對人事物的關心……。

5.怎樣培養家己的專長抑是興趣？

(1)先確定家己的興趣……。

(2)有耐心慢慢仔學習……。

(3)邀有專長的老師學……。

(4)請教有專長的人士……。

活動五、家鄉現代藝術人物調查書寫

咱澎湖各行各業攏有真傑出的人才，藝術這方嘛相仝，指導學生學生討論：

1.佇藝文這個領域，敢有熟似啥物出名的人物：

(1)書法：例：謝聰明

(2)音樂：例：趙方豪

(3)美術：例：吳秀鈴

(4)其它：例：洪敏聰(褒歌)

2.請學生做田野調查或是找資料：將所調查的資料用表格書寫出來。(請參閱附錄二)

3.可做課後作業，做完後再進行討論和欣賞所調查的書寫成果。

三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

學習單

一、先唸看覓，唸了以後共漢字寫出來

1. seh-lâi-seh-kì (惹來惹去)

2. tsit-tsng tsit-hiā (一磚一瓦)

3. tsìng-hue kòo-tshiū(種花顧樹)

4. lók-thiòng (樂暢)

5. bûn-bûn-á-tsiò (文文仔笑)

二、字詞填空

佗一个 一屑仔 坐踎遐 逐項 真懸

1. 彼座山看起來(真懸)，你敢有信心踎會到？
2. 彼台怪手搵過以後，(一屑仔)物件嘛攞無留落來。
3. 你的功課是寫了未？(坐踎遐)咧眈龜，毋驚等一下予老師罵喔？
4. 這個題目，有(佗一个)會當起來烏枋頂面寫看覓。
5. 你放心啦！老師(逐項)攞給咱攢便便矣，這擺園遊會咱班一定大趁錢！

三、共下跤的語詞用閩南語羅馬拼音寫出來，閣造一個詞：

摸(giú/khiú)；造詞(摸大索)

歎(pùn)；造詞(歎雞胗)

彈(tuánn)；造詞(彈琴)

附錄一 莊東先生生平及書法和繪畫(資料來源 西瀛舊事、澎湖知識平台、維基百科)



作者 莊東先生 遺照

1. 簡介

莊東（1903年9月24日－1984年6月20日），幼名文東，字廷貴，號岸舟，七十歲後自號椰齋，台灣澎湖廳馬公街人（今澎湖縣馬公市），學校教師與校長，後轉政途，成為二戰後馬公政壇「南派」代表人物，當選澎湖縣議會第2、3、5屆議員，且為第3屆議會議長，1963年經補選復出任第5屆議長，莊東因詩文、書法、繪畫、攝影和音樂都有所涉獵，乃有澎湖才子之譽。

2. 生平經歷

(1) 莊東，澎湖廳東西澳媽宮社文澳（今馬公市東文里、西文里）人。六歲進入私塾學習過漢學，名東和表字廷貴皆為當時私塾老師所取，後因築舍於馬公港旁居住多餘年，自號岸舟。七十歲時則因居屋處的庭院種植棵椰子樹，另起字號椰齋。

(2) 大正元年（1912年），莊東進入媽宮公學校（今馬公國民小學），後赴台南師範學校（舊制本科）就讀。畢業後赴馬公第一公學校之石泉分教場（今石泉國民小學）任教，之後又陸續調派至望安、馬公各地學校服務。任職教職期間，因本身對體育便有興趣，也曾出任澎湖縣體育會理事長一職。

(3) 1945年，日本帝國於第二次世界大戰中投降，國民政府接收台灣，1946年（民國35年），傅緯武奉命成為首任官派的澎湖縣長，莊東被委任為秘書室科員兼事務股長，及傅緯武的翻譯人員，該年五月改調縣政府教育科的督學。民國37年（1948年）一月，以督學身份同時兼任馬公國民學校校長一職、五月才轉任專職校長。

莊東在民國 42 年（1953 年）當選澎湖縣議會第二屆議員，自此踏入政途，後當選第三屆議長、第五屆議員。從政期間，莊東也在民國 46 年至 53 年（1957—1964 年）受命擔任中國青年反共救國團的澎湖縣團務主任委員。

(5)民國 55 年（1966 年）2 月，莊東臺灣省政府聘任為省文獻會的專任委員，3 月率全家遷居臺北，民國 58 年（1969 年）元月退休，翌年返回澎湖居住，並出任澎湖縣文獻委員。莊東在退休之後，依然熱衷推廣文教，不遺餘力。民國 73 年（1984 年）6 月 20 日，莊東逝世，享壽 82 歲。

3. 藝文成就

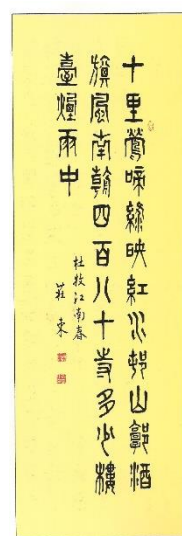
(1)莊東人稱「澎湖才子」，詩詞歌賦寄託遠深，民國 48 年至 55 年（1959 年—1970 年）間擔綱澎湖詩文社團「西瀛吟社」的社長。其他如書法、繪畫、攝影、音樂、金石、印章雕刻皆有涉獵，興趣十分廣泛，可謂才華洋溢。書法除了自幼於私塾中描紅奠定良好基礎，五十歲之後開始鑽研鐘鼎文、甲骨文等筆法，並蘊含草書神韻，舉辦三次個展（其楹聯銘誄作品仍可見於今馬公市朝陽里澎湖武聖廟之中）。莊東又研習西方水彩畫，曾拜藍蔭鼎為師，在 1945 年之後精進油畫功力，其《莊東書畫遺作專輯》當中，大舉收錄莊東依據童年記憶，以油畫筆法繪出媽宮城尚未拆除時的馬公市街景致，價值非凡。

(2)莊東也學習過鋼琴、提琴等樂器，馬公國小在民國 41 年（1952 年）間的校歌，為其親自譜寫的曲目。著作方面則有《澎湖縣誌·文化志》、《中華文化復興與書法教育》、《莊東書法專輯》、《莊東書畫遺作專輯》，另外還有與顏其碩合纂的《澎湖縣誌·人物誌》等作品。

4. 書法繪畫作品欣賞



莊東書法
子璋銘
莊東



莊東書法
十里鶯啼綠映紅
嶺巖南翰四百八十峯
多少樓臺煙雨中
莊東

清時在朝學志如
神喜欲得逐之南

山先天下時可山川
出也天下時回客言

經飛暖極于足難斷
浮神道及中羅中及

首為周之韻
此在李不
莊

右者張存 三十一歲 己卯年
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部

夫天地者萬物之逆旅先陰者百代之過客而浮
生若夢為懼幾何古人秉燭夜遊良有以也沈陽
春君我以煙景大塊假我以文章會桃李之芳
園叙天倫之樂事奪李俊秀留李留李連李人
詠歌猶漸康樂幽賞未已高談轉開瓊筵以
坐花飛羽觴而醉月不有佳作何伸雅懷如
詩不成罰金谷酒數 李自存藏書樓書畫部
石曼卿詩 李自存藏書樓書畫部

李自存藏書樓書畫部

山不在高有仙
則名水不在深
有龍則靈斯是
陋室惟吾德馨
苔痕上階綠草
色入簾竹澹
白丁可以調素
有鴻儒往來無
白丁可以調素
琴閣金經無絲
竹之亂耳無案
牘之勞形而怡
情者西蜀李
自存夫子也何
陋也亦何足貴
莊

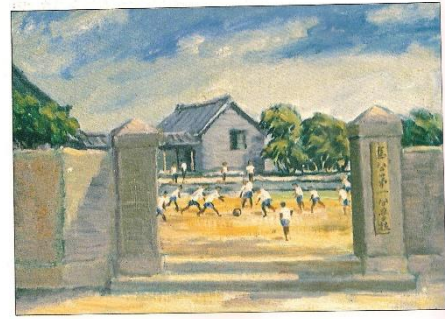
山不在高有仙
則名水不在深
有龍則靈斯是
陋室惟吾德馨
苔痕上階綠草
色入簾竹澹
白丁可以調素
有鴻儒往來無
白丁可以調素
琴閣金經無絲
竹之亂耳無案
牘之勞形而怡
情者西蜀李
自存夫子也何
陋也亦何足貴
莊

張存 三十一歲 己卯年
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部

文台書院
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部



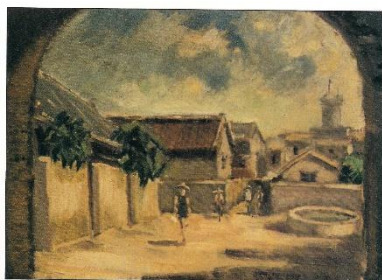
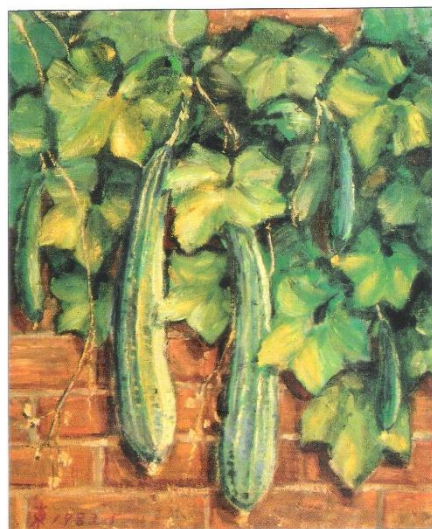
馬公第一公學校
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部



雄氣堂堂貫斗牛誓
將真節報君讎斬除
頑惡還車駕不問登
壇萬戶侯
岳武穆題青泥市寺壁
莊

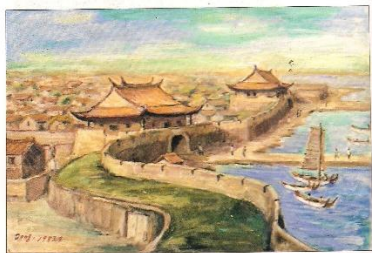
岳武穆題青泥市寺壁
李自存藏書樓書畫部
李自存藏書樓書畫部

聞名遐邇之「澎湖絲瓜」




扶辰門內景觀

澎湖城內景觀



附錄二、家鄉的藝文人物(資料來源 西瀛舊事、澎湖島嶼生活記憶、維基百科)

玉照	生平事蹟及藝文表現
<p data-bbox="108 1160 209 1191">吳爾聰</p> <p data-bbox="108 1205 383 1236">一代鴻儒 高風亮節</p> 	<p data-bbox="499 1160 654 1191">1.生平事蹟</p> <p data-bbox="499 1205 1468 1335">(1872-1956)，字睿智，號啟東。澎湖港底鄉紳(今湖西鄉成功村)，學校教師暨漢學私塾講師，日治時期澎湖廳協議會協議員、中華民國臺灣省澎湖縣參議會唯一一屆議長。</p> <p data-bbox="499 1348 1420 1429">(1)早年受教於秀才吳銘鏘、陳梅峰，亦曾進入「文石書院」，拜入「金門文人」林豪門下，業成另開私塾，漢學底蘊深厚。</p> <p data-bbox="499 1442 1468 1621">(2)1895年(光緒21年)清日易幟之後，日本政府引入學校教育制度，乃聘請吳爾聰擔任媽宮公學校(今馬公國小)教師，為配合新科目，另研習日語、算術等科目，亦曾派赴網垵公學校、湖西第一公學校、鼎灣分教場任職，總計擔任26年教職。</p> <p data-bbox="499 1635 1468 1809">(3)1926年(大正15年)退休。退休後的吳爾聰有感漢學凋零，另開辦「啟東書房」教授四書五經，但因1937年(昭和12年)中日戰爭爆發後被迫關閉，自願前往澎湖孔子廟(前身文石書院)擔任無給薪的管理員近30年。</p> <p data-bbox="499 1823 1468 1953">(4)1946年(民國35年)，國民黨接收台灣後舉辦參議員選舉，吳爾聰以75歲高齡當選澎湖縣議會參議長，同時也是全省最高齡的參議會議長。</p> <p data-bbox="499 1966 1468 1998">(5)1947年(民國36年)，台灣本島爆發「二二八事件」，澎湖島民原</p>

本也醞釀起事，但時任參議長吳爾聰以「澎湖不產稻米，一旦起事封港，居民將無米飯可食」等理由，偕同其他鄉紳勸戒里人勿要輕舉妄動，澎湖才因此未爆發流血事端。

(6)1956年(民國45年)11月25日，吳爾聰辭世，享壽85歲，後世乃予以「西瀛鴻儒」之雅稱。

2.藝文成就

吳爾聰從小天資聰穎，才思靈敏，童時應試，就嶄露頭角試時又雄踞榜首，教過他的陳梅峰老師尤其對他讚賞有加。他對恩師也極崇敬，款興建恩師樓一座，表謝師恩。

(1)開辦「啟東書房」，教導四書五經等漢文科目，並接任西瀛吟社第4任社長

(2)重印《澎湖廳誌》

(3)昭和18年(1943年)十月間，時逢二戰末期，美國軍機三度空襲馬公(澎湖空襲)，吳爾聰未如大部分百姓走避鄉間，仍留守澎湖孔子廟，僅於附近防空壕內避難，避險之餘，還將防空壕取了「偷生窩」、「安樂窩」等雅號，也不忘創作詩文暢舒己懷：

年過七三已算多，死生兩字聽如何？

倘遭爆擊命飛正，隨眾營謀築土窩。

生來無益世分毫，亦到人間走一遭。

眼看賢明爭解脫，獨留癡漢未沙陶。

(4)空襲結束之後，吳爾聰經行殘破的東甲北極殿，忍不住熱淚盈眶，又寫首詩表示悲痛：

毒彈汝亦太無情，北極神宮一聲平。

今日我來觀實跡，傷心老眼淚盈盈。

紀雙抱

宏揚書道 樂天知命



1.生平事蹟(1891年-1985年)，字經才，署名多作雙抱，澎湖鄉紳，雙頭掛(今興仁里)人，曾任教員與澎湖縣參議員，1985年以95歲的高壽逝世，一生橫跨大清、日治和中華民國三個時代。

(1)紀雙抱幼年喪父，後在名儒林介仁、吳爾聰門下學習漢學，18歲業成、翌年加入西瀛吟社，琢磨其詩詞造詣，期間也曾到澎湖各處書房傳授漢學。

(2)在1913年(大正2年)，紀雙抱開始在媽宮公學校(後改稱旭國民學校)教學，直到日治時期結束，二戰後頗受國民政府器重

(3)在1945年(民國34年)9月，紀雙抱成為旭國民學校改制馬公國民學校後的首任校長。

(4)1946年(民國35年)，紀雙抱獲教育公會推薦，當選澎湖縣參議員。

(5)1947年(民國36年)2月底，台灣爆發「二二八事件」，3月2日又發生外省士兵槍擊紀淑(紀雙抱之女)的事件，澎湖民眾原本群起義憤填膺，但在紀淑手術脫離險境後，紀雙抱親自出面約束鄉民，澎湖才因此沒有爆發軍民流血衝突。

(6)1948年(民國37年),紀雙抱離開任職34年的馬公國民學校,轉任臺灣省立馬公中學(馬公高級中學前身)的書法老師,
 (7)1964年(民國53年)才從教學的崗位退下來,結束長達54年的教職生涯。

2.藝文成就

紀雙抱自日治時期便以書法揚名,尤攻楷書和隸書,時人為表對紀雙抱「書法」和「詩詞」造詣的尊重,乃有「紀氏雙絕」之美譽。其墨跡偕同吳克文、莊東等鄉紳,散見於澎湖縣各處寺廟的楹聯。

(1)昭和13年(1938)10月,紀雙抱書法作品入選「日本全國書法展覽會」,後被聘為中國書法學會澎湖分會的顧問。

(3)作品欣賞



澎湖福德祠高懸的「福庇全澎匾」,民國65年(1976年)紀雙抱落款。

顏其碩
 詩文雙絕 淡泊名利



1.生平事蹟(1900-1977),西嶼小池角人,字助德,別號小池漁翁。
 (1)自幼曾學漢學,後接受日治時期的學校教育,1917年(大正6年)進入臺灣總督府國語學校師範部乙科就讀,兩年後結業,18歲起便開始於澎湖廳各地學校擔任教諭或訓導,包括媽宮、隘門、內垵、小池角公學校和內垵分教場,共計8年餘。
 (2)1927年(昭和2年),顏其碩普通文官考試及格,成為教育行政人員。1928年(昭和3年),顏其碩轉任澎湖廳庶務課,1929年(昭和4年)起於馬公第一公學校擔任訓導,自此長期定居馬公。
 (3)第二次世界大戰末期,隸屬日本帝國的澎湖群島曾遭受盟軍的戰機轟炸,顏其碩時任澎湖廳庶務課吏員身歷其境,1945年(昭和20年)3月14日馬公市遭逢盟軍空襲,顏其碩自宅慘遭炸燬,3月20日起至9月中旬,只得寄居澎湖廳農事試作場的倉庫,過著自炊自足的刻苦生活。
 (4)1969年(民國58年)間,顏其碩發表《陋巷雜草》中,曾撰〈空襲概況〉一文,替澎湖空襲的歷史留下珍貴的史料。《陋巷雜草》後易名《陋巷吟草》,並於2001年(民國90年)6月出版,收入「臺灣

先賢詩文集導論」。

詩文名《陋巷雜草》是為追念遠祖顏回曾居陋巷，而他少時居住的西嶼故居，也號稱『陋巷堂』，所以起取名『陋巷』。至於『雜草』，是因為書中內容多樣，作者自謙有如雜草般，尚待賢達斧正的意思。」

2. 藝文成就

顏其碩通曉文言文、熟稔日文寫作，其發表詩文作品，多抒談時局所聞與生平感悟，多收錄於民國 58 年（1969 年）印行的《陋巷雜草》中。

顏先生雅好文學，長於寫作，多次獲得全省詩作第一名。任職期間，澎湖廳長的祝詞、訓詞，皆出其手。自民國四十八年起至五十九年擔任西瀛吟社正、副社長，對於宏揚詩教，真是不遺餘力，並參與編纂澎湖縣志的工作，投身文獻，功不可沒！」

(1) 民國 36 年（1947 年）12 月，顏其碩呈書予縣府單位，痛陳澎湖樹木稀少，吾輩應當愛護樹木，今時卻見多處公園、練兵場處喬木遭到盜伐，日後演講亦不無感慨地提到日本政府對造林的重視，組織植樹團體、宣導愛樹思想、每年配給植樹種子進行獎勵，但凡所植樹木，皆另架防風設備維護，遂發表懇請縣府借鏡之語云云，悲而作詩云：
〈傷到處樹木濫被盜伐有感〉

泥城南畔水池西，芳草當年一望齊。

此日牛山同濯濯，尋春何處聽鶯啼？

(2) 其生平曾經歷過數場台灣歷史事件，顏其碩皆曾擬詩記述，如爆發於民國 36 年（1947 年）的二二八事件：

〈二、二八事件有感〉

琴書自昔最相親，況是滄桑劫後身。

不管閑花開與落，唯求無事太平春。

城狐社鼠遍全台，陰霧迷濛鬱不開。

怎得大風吹散去，青天白日共含杯。

(3) 〈海邊居〉

水雲鄉裡住年年，名利無關等散仙，

歐鷺有時來作伴，魚蝦鎮日共同旋；

朝看釣艇凌波去，暮聽漁歌趁月還。

莫笑吾人甘寂寞，嚴光逸話至今傳。